

Franz Kafka – Interpretationsmodelle im Vergleich

Alena Boukalová

Bachelorarbeit
2012



Tomas Bata University in Zlín
Faculty of Humanities

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně

Fakulta humanitních studií

Ústav jazyků

akademický rok: 2011/2012

ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: Alena BOUKALOVÁ

Osobní číslo: H09590

Studijní program: B 7310 Filologie

Studijní obor: Německý jazyk pro manažerskou praxi

Téma práce: Franz Kafka – Interpretační modely ve srovnání

Zásady pro vypracování:

Recepce osobnosti i díla Franze Kafky v průběhu let.

Sběr informací, především z knižních zdrojů, jejich třídění dle tematického zaměření do vybraných interpretačních modelů.

Zpracování poznatků ze sekundární literatury do celkové vlastní interpretace povídky Proměna.

Pozorování působení vlivů z autorova života na jeho dílo.

Rozsah bakalářské práce:

Rozsah příloh:

Forma zpracování bakalářské práce: tištěná/elektronická

Seznam odborné literatury:

KAFKA, F. Die Verwandlung [online]. Leipzig : Kurt Wolff Verlag, 21.8.2007 Icit. 2011-11-11. Dostupné z WWW:

http://www.gutenberg.org/catalog/world/readfile?fk_files=2013624

BAASNER, R.; ZENS, M. Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft : Eine Einführung. 3. überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin : Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., 2005. 271 s. ISBN 3-503-07952-1.

ČERMÁK, J. Zu Fuß durch Kafkas Prag. 1. Auflage. Praha : Albatros nakladatelství, a.s. právní nástupce, 2008. 55 s. ISBN 978-80-00-02243-7.

SHARP, D. Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky. 1. vyd. Brno: Nakladatelství Tomáše Janečka, 2003. 125 s. ISBN 80-85880-27-X.

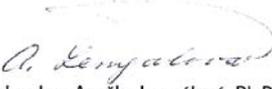
AMANN, J. Kafka. Esej slovem a obrazem. 1. vyd. Zlín: ARCHA, 2011. 157 s. ISBN 978-80-904514-9-0.

Vedoucí bakalářské práce: **Mgr. Libor Marek**
Ústav jazyků

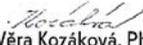
Datum zadání bakalářské práce: **30. listopadu 2011**

Termín odevzdání bakalářské práce: **4. května 2012**

Ve Zlíně dne 1. února 2012


doc. Ing. Anežka Lengálová, Ph.D.
děkanka




Mgr. Věra Kozáková, Ph.D.
ředitelka ústavu

PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby ¹⁾;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3 ²⁾;
- podle § 60 ³⁾ odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60 ³⁾ odst. 2 a 3 mohu užít své dílo – bakalářskou práci - nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval samostatně a použitou literaturu jsem citoval. V případě publikace výsledků budu uveden jako spoluautor.

Ve Zlíně 2.5.2012

Olga Borková

1) zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací:

(1) Vysoká škola nevydělečně zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledku obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy.

(2) *Disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce odevzdané uchazečem k obhajobě musí být též nejméně pět pracovních dnů před konáním obhajoby zveřejněny k nahlížení veřejnosti v místě určeném vnitřním předpisem vysoké školy nebo není-li tak určeno, v místě pracoviště vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si může ze zveřejněné práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.*

(3) *Platí, že odevzdáním práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.*

2) *zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:*

(3) *Do práva autorského také nezasahuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, užije-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacímu zařízení (školní dílo).*

3) *zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:*

(1) *Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst.*

3). *Odpírá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení chybějícího projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.*

(2) *Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užít či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.*

(3) *Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jim autor školního díla z výdělku jím dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložily, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlídí k výši výdělku dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.*

ABSTRACT

Diese Bachelorarbeit beschäftigt sich mit der Suche nach Einflüssen auf die literarische Tätigkeit eines der bekanntesten Prager deutschen Autoren Franz Kafka (1883-1924). Der theoretische Teil spricht über unterschiedliche Rezeption von Franz Kafkas Persönlichkeit, Leben und Werk im Ablauf der Jahre. In dem praktischen Teil wird mit der Novelle *Die Verwandlung* gearbeitet. Die einzelnen Motive aus diesem Werk werden mit der realen Welt des Autors verglichen, und zwar unter dem soziologischen, psychologischen und psychoanalytischen Aspekt. Die ganze Arbeit bietet eine Interpretation der wirkenden Einflüsse und Ähnlichkeiten zwischen dem Werk und dem Milieu des Autors an.

Schlüsselwörter: Franz Kafka, Die Verwandlung, Rezeption, Interpretationsmodelle, Prager deutsche Literatur

ABSTRACT

This bachelor thesis deals with the search for influences on literary works of one of the most well-known Prague/German authors, Franz Kafka (1883-1924). The theoretical section discusses varying receptions of Franz Kafka's personality, life and works through the course of years. In the practical section the novella *Die Verwandlung* is worked with. The individual motives from this work are compared with the real experiences of the author, and explored through sociological, psychological and psychoanalytical facets. The entire essay is an interpretation of the active influences and similarities between the work and the milieu of the author.

Keywords: Franz Kafka, Die Verwandlung, reception, interpretative models, Prague/German literature

Danksagung

Hiermit möchte ich mich bei dem Leiter meiner Bachelorarbeit Mgr. Libor Marek für seine wertvollen Ratschläge und Unterstützung bedanken.

Weiter möchte ich einen herzlichen Dank meiner Familie aussprechen, die für mich immer Unterstützung und Hilfe bedeutet.

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	9
I THEORETISCHER TEIL	10
1 REZEPTION VON FRANZ KAFKAS PERSÖNLICHKEIT, LEBEN UND WERK IN SEINER HEIMAT	11
1.1 KONFERENZ IN LIBLICE	14
1.1.1 Mystifikation Franz Kafkas Persönlichkeit und Werk	15
II PRAKTISCHER TEIL	18
2 INHALT DER NOVELLE <i>DIE VERWANDLUNG</i>	19
3 LITERATURPSYCHOLOGIE	22
4 ZUR INTERPRETATION DER NOVELLE <i>DIE VERWANDLUNG</i> UNTER DEM PSYCHOLOGISCHEN UND PSYCHOANALYTISCHEN ASPEKT	26
4.1 KAFKAS INNENKONFLIKT	26
4.2 KAFKAS GEFÜHL DER ENTFREMDUNG	28
4.3 KAFKAS HALTEN ZUM FAMILIENLEBEN	30
4.4 KAFKAS BEZIEHUNG ZUR PSYCHOLOGIE UND DESSEN FOLGEN	35
5 LITERATURSOZIOLOGIE	38
6 ZUR INTERPRETATION DER NOVELLE <i>DIE VERWANDLUNG</i> UNTER DEM SOZIOLOGISCHEN ASPEKT	41
6.1 BEZIEHUNG ZUR SCHWESTER UND ZU DEN ELTERN	42
6.2 KAFKAS SPRACHKENNTNISSE	46
7 MOTIVE IN DER NOVELLE <i>DIE VERWANDLUNG</i>	49
SCHLUSSBETRACHTUNG	51
LITERATURVERZEICHNIS	53
ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS	55

EINLEITUNG

Auf den folgenden Seiten werde ich mich mit der Problematik der Einflüsse aus der Umgebung sowie auch aus der Innenwelt des Autors auf seine literarische Tätigkeit beschäftigen. Der Mittelpunkt meiner Arbeit ist ein Vertreter der Prager Deutschen Literatur, Franz Kafka (1883-1924), mit seinem Werk *Die Verwandlung*. Diese Novelle entstand im Jahre 1912. Der Autor war damals 29 Jahre alt, also alt genug für sein eigenes Leben und zugleich noch jung genug für Entdeckung der Vielfältigkeit der Welt. Seine Innenwelt war voll von verschiedenen, oft entgegengesetzten Gedanken, Eigenschaften und Ideen, die er selbst kaum verstehen konnte, obwohl er immer versuchte, diese Missverständnisse in sich selbst irgendwie zu ergreifen und auch zu beeinflussen. Leider war das schließlich aber sein Milieu, das ihn sehr oft nicht nur in seinem persönlichen Leben, sondern auch in seiner literarischen Tätigkeit beeinflusste. Die wirkte für ihn im Grunde genommen wie eine Art und Weise einer bestimmten Autotherapie.

In dem theoretischen Teil der Arbeit erwähne ich die wichtigsten Epochen der Rezeption dieses Autors. Ich finde es interessant, wie man sein Schaffen im Ablauf der Jahre für seinen eigenen Bedarf anpassen konnte. Einmal war Kafka für eine Ideologie geeignet, kurze Zeit danach wieder als ein Feind derselben Strömung angesehen.

In dem praktischen Teil arbeite ich mit der Sekundärliteratur; die davon erworbenen Auskünfte verarbeite ich mit meinen eigenen Gedanken, Ideen und Kenntnissen der Novelle *Die Verwandlung*. Schließlich unterbreite ich dem Leser die Ansicht darüber, wie eine Studentin der deutschen Philologie, die sich für diese Thematik schon früher interessierte, die Einflüsse aus dem Leben im Werk eines Autors entdecken kann. Die einzelnen Ideen sortiere ich danach in ausgewählte Interpretationsmodelle – ich ziehe den soziologischen und psychologischen Aspekt in Betracht.

Die Persönlichkeit Franz Kafkas und seine Novelle *Die Verwandlung* wählte ich, weil ich mich für Literatur sowie auch für Psychologie interessiere. Deshalb wollte ich diese zwei Bereiche in meiner Arbeit verbinden und einen Raum für Sachlichkeit und Fakten schaffen sowie mir eine eigene hoffentlich unvoreingenommene Meinung zu bilden.

I. THEORETISCHER TEIL

1 REZEPTION VON FRANZ KAFKAS PERSÖNLICHKEIT, LEBEN UND WERK IN SEINER HEIMAT

Franz Kafka wurde am 3. Juli 1883 in Prag geboren. Er war deutschsprachiger, in Prag lebender Jude. In den Jahren 1889 bis 1893 besuchte er eine deutsche Knabenschule, später ein deutsches Staatsgymnasium. Seine juristische Ausbildung bekam er an der Deutschen Universität in Prag. Schon da entstand eine echte Freundschaft mit dem Schriftsteller Max Brod. Von ihm liess sich Kafka oft beeinflussen.

Im Jahre 1910, in welchem Kafka 27 Jahre alt war, finden sich seine ersten Bemerkungen in seinem Tagebuch. In dieser Zeit unternahm er auch seine Reisen nach Paris und Berlin. Aus Berlin kam seine Freundin, Felice Bauer. Der Anfang dieser Beziehung ist mit viel Korrespondenz verbunden. Kafka begann über sich selbst noch mehr nachzudenken. Er sah in sich selbst viele Kontrapunkte, die er selbst leider nur kaum verstehen konnte. In dieser Epoche begann er mit der Arbeit an seinem Roman *Der Verschollene (Amerika)*. Das erste Buch, das herausgegeben wurde, hieß *Betrachtung*. Dann folgten die Erzählungen *Das Urteil* und *die Verwandlung*.¹

Seit dem Jahr 1908 begann er in der Arbeiter-Unfall-Versicherungsanstalt für das Königreich Böhmen in Prag zu arbeiten und blieb dort bis seinem vorzeitigen Abgang in die Pension. In dieser Zeit beschäftigte er sich schon mit der Literatur und seine ersten kurzen Prosatexte wurden publiziert.

Die Einführung in die tschechische Literaturszene vermittelte ihm František Langer. Er redigierte ein Monatsblatt, das sich mit der Kunst und Kultur beschäftigte. Das war im Jahre 1913, also in der Zeit, als die ersten Rezensionen des Buches *Betrachtung* geschrieben worden sind. Kafka wurde als Vertreter der deutschen Moderne geführt. Kurze Zeit danach wurde er für seinen Text *Der Heizer* sehr gelobt. Dieses Prosastück wurde als eine der interessantesten modernen Arbeiten bezeichnet. Franz Kafka stand danach neben den Namen wie Franz Werfel, Willy Haas und Berthold Viertel. Die neuen literarischen Strömungen, die man nicht genau zuordnen konnte, wurden damals mit der Bezeichnung Expressionismus bezeichnet. Die jungen deutschen Autoren sollten als Vermittler

¹ Vgl. AMANN, J. *Kafka. Esej slovem a obrazem*. 2011, S. 154

zwischen der tschechischen und deutschen Kultur, vor allem Literatur, wirken. František Langer äußerte sich über Kafka, dass dieser ein stiller, ruhiger Mensch war, der oft in den Kaffeehäusern mit anderen anwesend war. Er sprach aber nicht viel. Er konnte besser zuhören und erst auf dem Rückweg nach Hause begann er zu erzählen. Sie schenkten sich gegenseitig ihre Bücher. Kafka gab ihm *die Verwandlung*.²

Milena Jesenská, eine tschechische Schriftstellerin, Übersetzerin und auch Journalistin, die mit Franz Kafka oft im Briefwechsel stand, vermittelte ihm die ersten Übersetzungen seines Werkes. Sie hatte aber einen Wunsch, und zwar dass niemand wissen sollte, wer diese Werke übersetzte. Deshalb wandte sie sich an ihre Freundin Staša Jílovská. Diese arbeitete mit dem Verleger Josef Florian zusammen. Sie unterbreitete ihm diese Übersetzung angeblich gerade von Milena Jesenská (zuerst die Werke *Der Heizer, Betrachtung, Das Urteil* und *Ein Bericht für eine Akademie*) und bat um die Auflage dieser Arbeit. Florian wusste vorher über Kafka nicht viel und war bei dieser Sache zurückhaltend.³

Am 3. Juni 1924 starb Kafka im Alter von fast 41 Jahren. Ein paar Leute erwähnten ihn in der Presse, meistens aber mit falschen oder nicht korrekten Informationen. Stanislav Kostka Neumann schrieb über Kafka, dass er eine feine, empfindsame und ruhige Persönlichkeit war, die die verdorbene Seite der Welt sah. Seiner Meinung nach schrieb Kafka sehr bescheiden und kämpfte damit gegen diese Welt des ankommenden Kapitalismus. Falls diese Interpretation wirklich die richtige wäre, wäre sie von den Kommunisten mit Freude angenommen worden. Ein paar Jahre später kehrten die Kommunisten aber Franz Kafkas Rezeption ganz um.⁴

Danach ist das fallende Interesse für Kafka in den 1930er Jahren erkennbar. Ein paar Autoren versuchten ihn dennoch durchzusetzen. Max Brod wies auf Kafkas Erfolg im Ausland hin (vor allem in England, Frankreich und Amerika), in der Tschechoslowakei

² Vgl. ČERMÁK, J. Recepce Franze Kafky v Čechách (1913-1963). In: *Kafkova zpráva...*, 2000, S.14-16

³ Vgl. AMANN, J. *Kafka. Esej slovem a obrazem*. 2011, S. 146-147;

Vgl. ČERMÁK, J. Recepce Franze Kafky v Čechách (1913-1963). In: *Kafkova zpráva...*, 2000, S.18-20

⁴ Vgl. ČERMÁK, J. Recepce Franze Kafky v Čechách (1913-1963). In: *Kafkova zpráva...*, 2000, S.20-21

wurde er jedoch fast vergessen. Erst nach den Weltkriegsjahren begann sich die Welt und auch seine Heimat endlich für ihn zu interessieren. Es war z.B. die literarische Gruppe 42. Plötzlich wurden viele Übersetzungen, Kommentare und Studien herausgegeben und schließlich auch ein Sammelband unter dem Namen *Kafka und Prag*. Viele Theoretiker äußerten sich darin zu Kafka.

Der angeblich beste Interpret Kafkas Werk Pavel Eisner verfasste eine Kritik dazu. Sehr störend wirkt der Konflikt zwischen ihm und einem der Autoren dieses Sammelbandes, Hugo Siebenschein. Eisner behauptete⁵, dass es sehr wichtig sei, den Text angesichts der Umgebung des Autors (d.h. damaliges Prag) zu interpretieren. Sonst habe es keinen Zweck, der Aussagewert sei dann nicht genug hoch. Vladimír Kafka, der sich mit Franz Kafka auch sehr oft beschäftigte, ist der Meinung, dass man sein Werk als eine gesammte Einheit wahrnehmen müsse. Nur so stelle es die spezifische Welt Kafkas vor.⁶

Das Jahr 1948 war für Franz Kafka und sein Werk nicht gut, sogar tragisch. Die Herausgabe seiner gesammelten, ins Tschechische übersetzten, Werke kam nicht zustande. Diese Arbeit sollte acht Bände umfassen und so sollte sie umfangreicher als von deutsch-amerikanischen Herausgeber werden. Ein weiteres Problem für sein Schaffen bildete die Kommunistische Partei in der damaligen Tschechoslowakei. Ihre Vertreter wussten nicht, ob Kafka zu den ungeeigneten Autoren der Epoche gehören soll oder nicht. Schließlich wurde er als Feind des Kommunismus bezeichnet. Er wurde vor allem wegen seines Erfolgs im Westen, der Frage des Antisemitismus und anderen Dingen verurteilt. Von nun an bedeutete er etwas Negatives. Da aber sein Werk in den 1950er Jahren nur aus der politischen Sicht bewertet wurde, waren viele literarische Analytiker mit diesem Verfahren unzufrieden. Es sei doch nicht möglich die literarische Tätigkeit eines Autors nur aus der

⁵ Vgl. ČERMÁK, J. Recepte Franze Kafky v Čechách (1913-1963). In: *Kafkova zpráva...*, 2000, S.20-21

⁶ Vgl. ČERMÁK, J. Recepte Franze Kafky v Čechách (1913-1963). In: *Kafkova zpráva...*, 2000, S. 24-27;

Vgl. ČERMÁK, J. *Franz Kafka. Výmysly a mystifikace*. 2005, S. 65;

Vgl. KAFKA, V. *Studie a úvahy o německé literatuře*. 1995, S. 185-186

politischen Hinsicht zu beurteilen. Eine unvoreingenommene Analyse wurde gefordert. Das führte zur Konferenz in Liblice.⁷

1.1 Konferenz in Liblice

Die Konferenz in Liblice wurde am 27. und 28. Mai 1963 veranstaltet. In diesem Jahr wäre Kafka 80 Jahre alt gewesen. Es war eine wissenschaftliche Konferenz, die die Einstellung der Öffentlichkeit zu Kafka erleuchten sollte. Viele heimische sowie auch ausländische Wissenschaftler waren anwesend, z.B. Ernst Fischer aus Österreich, Kurt Krolop aus der ehemaligen DDR, Roman Karst aus Polen und viele andere.

Die 27 Vorlesungen wurden vorgetragen und brachten viel Neues. Über Kafka wurde nicht nur im Geist des Marxismus-Leninismus geredet, sondern auch in Zusammenhang mit existentialistischer Philosophie, die die Kommunisten so negativ beurteilt haben, vor allem wegen Dekadenz Tendenzen. Schließlich wurden aber fast alle Teilnehmer dieser Konferenz damit einverstanden, dass Kafka einer der bedeutendsten Persönlichkeiten der tschechischen/tschechoslowakischen sowie auch weltlichen Literatur ist.⁸

Die Rede am Anfang der Konferenz hielt Marie Majerová, die alle herzlich begrüßte. Sie hoffte darauf, dass die Teilnehmer ihn aus der modernen Sicht werten würden. Zu dieser Veranstaltung war auch Max Brod eingeladen, aus den Gesundheitsgründen konnte er leider nicht kommen. Pavel Reiman, Vertreter der kommunistischen Ideologie, behauptete, dass Franz Kafka sehr richtig die schlechte, verdorbene Seite des ankommenden Kapitalismus gesehen habe. Leider sei er aber ein Pessimist gewesen, der dieses nicht nur so einfach überwinden konnte und deshalb sollten wir ihn nicht als Beispiel fürs Leben nehmen. Pessimismus stehe doch im Widerspruch zu dem kommunistischen immerwährenden Optimismus. In diesem Sinne wurde also Kafka von ihm vorgetragen. Interessante Literaturgedanken, aber kein Vorbild für die Leute, die in den Gedanken des

⁷ Vgl. ČERMÁK, J. Recepce Franze Kafky v Čechách (1913-1963). In: *Kafkova zpráva...*, 2000, S. 27-31

⁸ Vgl. REIMAN, P. Předmluva. In: *Franz Kafka. Liblická konference 1963*. 1963, S. 7-8

Kommunismus leben wollen. Viele Beiträge an dieser Konferenz klangen im ähnlichen Geist.⁹

1.1.1 Mystifikation Franz Kafkas Persönlichkeit und Werk

Im Jahre 1920 begegnete Franz Kafka Gustav Janouch. Er war ein unerfolgreicher Schriftsteller, der von Kafkas Erfolg profitieren wollte. Zuerst schuf er selbst. Als Junge gehörte er der Gruppe Protest an. Diese Gruppe versammelte die jungen Dichter aus seiner Realschule. Der Gruppenleiter war damals Hans Klaus, der zwei Jahre älter als Janouch war und der schon selbst seine Texte publizierte. Er kritisierte Janouchs Gedichte. Seiner Meinung nach waren sie nur ein Spiegel des Menschen, der noch keine Lebenserfahrungen habe. Deshalb sehe auch seine Tätigkeit so aus. Unerfahren und unausgewogen. Diese Kritik bedeutete für ihn große Enttäuschung. Deswegen widmete er sich weiter anderen Kunstarten, und zwar dem Malen und der Musik. Kurze Zeit verdiente er sein Geld als Pianist in Bars.¹⁰

Diese Tätigkeit konnte ihn aber leider nicht glücklich machen. Er wollte Aufsehen erregen, immer musste er im Mittelpunkt stehen. Seit dem Jahr 1919 oder 1920 (das richtige Jahr ist nicht sicher) traf er sich persönlich mit Franz Kafka. Er trug ihm sehr oft seine Gedichte, die er in der Gruppe Protest und auch später geschrieben hatte, vor. Kafkas Kommentare interessierten ihn sehr. Für Kafka bedeuteten diese Besuche meistens nur eine Störung in seinem Leben und Schaffen. Er war oft müde, auch wenn er selbst schreiben sollte, und jetzt sollte er sich noch dem Jungen widmen. Janouch war damals kaum 20 Jahre alt, er war im Jahre 1903 geboren. Seine Gedichte fand Kafka nicht interessant, sie waren einfach nichts Besonderes. Kafka schrieb davon oft auch in seinen Briefen an Milena Jesenská. Er beschwerte sich, wie unangenehm diese Besuche sind. Dazu kam zu ihm später auch Janouchs Freund Hans Klaus und diese zwei als Mitglieder der Gruppe Protest waren auch Teilnehmer an einem literarischen Abend der Gruppe. Diese Veranstaltung fand im Prager Mozarteum statt. Und hier konnten die Gäste einen Text von Franz Kafka hören. Er war

⁹ Vgl. REIMAN, P. Kafka a dnešek. In: *Franz Kafka. Liblická konference 1963*. 1963, S. 13-20

¹⁰ Vgl. ČERMÁK, J. *Franz Kafka. Výmysly a mystifikace*. 2005, S. 141-148

aber damit nicht einverstanden und so entstand ein Missverständnis zwischen ihm und den Jungen.¹¹

Nach dem Krieg kam es zum sogenannten „Kafka-Boom“. Die literarische Welt begann sich für Franz Kafka zu interessieren. Seine Werke wurden immer wieder übersetzt, sein Name wurde immer bekannter, nicht nur in der Tschechoslowakei, sondern auch im Westen, wo er sehr beliebt war. Gustav Janouch versuchte viele Möglichkeiten, wie er sich durchsetzen könnte. Nichts war für ihn aber gut genug. Deshalb kam er mit etwas, was niemand vor ihm machte. Er schrieb ein Buch über Kafka, das eigentlich eine Mystifikation war. Das Buch hieß am Anfang *Kafka sagte mir*. Diese Überschrift wurde aber dann von dem Verleger verändert. Davon war Janouch angeblich sehr enttäuscht, weil sein ursprünglicher Titel noch mehr Aufsehen hätte erregen können. Das Buch war dann als *Gespräche mit Kafka* benannt.¹²

Gustav Janouch machte für sich während seiner Besuche bei Kafka viele Bemerkungen und Notizen, die er beim Schreiben dieses Buches benutzte. Viele Tatsachen, die er in den Gesprächen beschrieb, sind aber nur ein Produkt seiner bunten Phantasie. Er war immer dafür bekannt, sich verschiedene Tatsachen nach seiner Vorstellung zu verändern und mehr zu lügen als Wahrheit zu sagen. Es war sein Problem, dass er zuerst eine Lüge als Wirklichkeit wahrgenommen hat und arbeitete er damit sorglos weiter. Dass er damit den Anderen Schaden zufügte, war ihm wahrscheinlich egal. Er konnte doch dank des Erfolgs eines anderen selbst erfolgreich und bekannt werden. Für einige Zeit ist es ihm gelungen. Im Jahre 1951 wurde sein Buch unter dem Titel *Gespräche mit Kafka* (Untertitel *Aufzeichnungen und Erinnerungen*) herausgegeben. Dass das ein Betrug war, wussten die Leute damals leider nicht und deshalb wurde dieses Buch so häufig verkauft, sogar in viele Fremdsprachen übersetzt. Im Jahre 1968 erschien das Buch noch in überarbeiteter Auflage erneut.¹³

¹¹ Vgl. ČERMÁK, J. *Franz Kafka. Výmysly a mystifikace*. 2005, S. 58-62

¹² Vgl. ČERMÁK, J. *Franz Kafka. Výmysly a mystifikace*. 2005, S. 57

Vgl. JANOUC, G. *Gespräche mit Kafka* [online]. 1951

¹³ Vgl. ČERMÁK, J. *Franz Kafka. Výmysly a mystifikace*. 2005, S. 57, 62-63

Janouch benutzte in seinem Buch seine Notizen und auch später herausgegebene Kafkas Tagebücher. Weil er aber alle Werke von Kafka und auch sein Leben nicht gut genug kannte, befinden sich in seinem Werk viele Widersprüche, die davon zeugen, dass es sich um eine Mystifikation handelt. Er schrieb in seiner Vorrede *Historie dieses Buches*, dass er sogar Kafkas Tagebuch hatte. Als er aber im Gefängnis war, verbrannte es seine Frau. Später sagte er, dass seine Notizen auch nicht mehr zu sehen sind. So musste er dann viel erklären und die Gedanken über Unwahrheitsgehalt seines Werkes kamen in den Umlauf. Zuerst sah dieses Dokument sehr authentisch aus, sogar Kafkas Freund Max Brod war davon überzeugt, dass es ein wunderbares Buch sei. Er unterstützte auch dessen Herausgabe. Mit seinem Namen als einer literarischen Autorität wirkte dieses Buch auf die Leser wirklich überzeugend. Gustav Janouch beherrschte diese Mystifikation, er kannte sich in der Deutschen Sprache sehr gut aus. Damit konnte er die Gespräche geeignet stilisieren, so dass auch Brod nicht entdeckte, dass Kafka so was nie gesagt hatte.¹⁴

Heutzutage, wenn man schon genug Beweise in der Hand haben, kann man sagen, dass es sich wirklich um einen Betrug handelt, mit dem Janouch nicht auf Kafka hinweisen wollte, sondern auf sich selbst. Dass sein Name von der Zeit immer etwas zu tun mit Kafkas Namen haben wird, das ist ihm gelungen. In welchem Zusammenhang, ob im Guten oder Schlechten, muss jeder selbst für sich entscheiden.

¹⁴ Vgl. ČERMÁK, J. *Franz Kafka. Výmysly a mystifikace*. 2005, S. 67-71

II. PRAKTISCHER TEIL

2 INHALT DER NOVELLE *DIE VERWANDLUNG*¹⁵

Kafkas Novelle *Die Verwandlung* handelt in einem Zeitraum von ein paar Monaten an einem nicht näher spezifizierten Ort. Die Hauptprotagonisten dieser Novelle sind die Mitglieder der Familie Samsa, das heißt Vater und Mutter und zwei erwachsene Kinder – Gregor Samsa als die Hauptfigur und schließlich seine Schwester Margarete. In den weiteren Rollen stellen sich Herr Prokurist vor, dem Gregor untergeordnet ist, ferner die Bedienerin und drei Herren, die bei der Familie Samsa kurze Zeit untergekommen waren.

Der Vater als Oberhaupt der Familie besitzt eine große Autorität. Leider erwarb er diese Position nicht dank seiner guten wunderbaren Taten und Eigenschaften (keine natürliche Autorität), sondern auf Grund seines strengen Benehmens.

Seine Frau ist eine typische Haushaltsfrau, die sich aber um die Haushalt nicht selbst kümmert, sondern eine Angestellte hilft ihr dabei. Diese erledigt, was gefordert wird, später bittet sie aber um die Entlassung, weil sie nicht genug psychische Kräfte hat, um weiterhin in dieser Wohnung zu arbeiten. Bemerkenswerterweise funktioniert die Familie aus ökonomischer Sicht ziemlich gut, obwohl keiner von den Eltern Vollzeitbeschäftigung hat.

Hingegen Gregor, der Sohn ist arbeitstätig und verdient für die ganze Familie genug Geld, damit alle zufrieden sein können. Er arbeitet als Geschäftsreisender und ist auf seinen Beruf sehr stolz. Er ist der einzige, der die Familie finanziell absichern kann.

Seine Schwester Margarete liebt Musik und möchte ein Konservatorium besuchen. Gregor kennt ihren Wunsch und möchte ihr dieses Studium bezahlen, weil er sieht, dass sie wirklich ein Talent hat. Sie spielt sehr schön Violine und braucht Führung in dieser Tätigkeit.

Die Beziehung der beiden Geschwister ist harmonisch, sie unterstützen sich gegenseitig. Schon komplizierter ist die Beziehung zwischen den Eltern und Gregor. Sie nehmen die Tatsache, dass er für den Haushalt Geld verdient, ganz selbstverständlich hin. Es war so,

¹⁵ Vgl. KAFKA, F. *Die Verwandlung* [online]. 2007.

ist so und sollte wahrscheinlich nie anders sein. Und Gregor ist mit dieser Rolle auch einverstanden. Er ist immer zufrieden, wenn es zu Hause Ruhe gibt. Das reicht ihm.

Die ganze Geschichte beginnt sehr direkt. Der Autor erzählt dem Leser, dass Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen erwacht und er stellt fest, dass er sich in ein Ungeziefer verwandelt hat. Sonst ist in seinem Zimmer alles in Ordnung, nur er ist verwandelt. Er hat einen braunen gewölbten Bauch mit vielen Streifen und dünne Beine mit einem klebrigen Stoff. Er ist schwer beweglich und seine Stimme ist sehr schwach, als wäre er erkältet. Zähne hat er keine, nur starke Kiefer. Diese Verwandlung nimmt er aber nicht irgendwie tragisch hin, er hat nur eine Sorge, und zwar wie er aufstehen soll, damit er zur Arbeit gehen kann. Nach einer Weile kommt auch sein Übergeordneter, Herr Prokurist, in die Wohnung, um zu fragen, was heute mit Gregor ist, dass er nicht bei der Arbeit erschienen ist. Er war doch noch nie krank, so dass er nicht arbeiten konnte. Mit Misserfolg verlässt der Herr die Wohnung.

Die Eltern sind schon nervös, ob ihr Sohn vielleicht krank ist und betreten Gregors Zimmer, obwohl sie das normalerweise nie machen. Was sie dort aber sehen, ist für alle eine große unangenehme Überraschung. Das Unbestimmte, was dort auf dem Boden liegt, sollte ihr Sohn Gregor sein? Zuerst wollen sie es gar nicht glauben. Wenn da nicht die Schwester wäre, die ihm immer etwas zum Essen bringt, könnte er wahrscheinlich nicht überleben. Die Eltern versagen es, das Zimmer noch ein Mal zu betreten. Sie sind sehr traurig, aber noch stärker ist ihr Ärger. Ärger, dass sie jetzt arbeiten müssen, weil Gregor dazu nicht mehr imstande ist.

Die Mutter kann aber ihre Beziehung zum Sohn nicht vergessen. Sie will ihn doch sehen und wissen, was mit ihm passiert. Einmal tritt sie also geheim mit Margarete ins Zimmer, sieht ihn und ist davon sehr erschrocken. Als der Vater dieses feststellt, wird er sehr böse darüber, dass Gregor so etwas verursacht und er beginnt ihn sogar mit Äpfel bewerfen. Gregor ist dadurch verletzt und hat dann große Rückenschmerzen.

Um mehr Geld zu erwerben, vermietet die Familie ein Zimmer in der Wohnung. Seit dieser Zeit ist aus Gregors Zimmer ein Abstellraum gemacht worden, in welchen die Familie alles, was sie nicht braucht, einfach ablegt. Gregor passt dazu. Er bedeutet für die Familie nur Last, Komplikationen, Schwierigkeiten. Zum Ende verändert sich auch die Beziehung der Schwester zum Bruder. Sie nennt ihn sogar „es“. Gregor fühlt sich sehr schlecht, psychisch wegen dieser Situation, die er leider nicht beeinflussen kann und physisch

wegen der Wunden, die er durch das Bewerfen mit den Äpfel von seinem Vater hat. Der letzte Anblick gehört seiner schlafenden Mutter. Die hatte zwar Angst, ihn zu sehen, trotzdem mag sie ihn, weil da doch immer eine Beziehung zwischen Mutter und Sohn vorhanden ist.

Zum Morgen des folgenden Tages stirbt Gregor auf dem Boden. Die Familie lässt ihn von der Bedienerin wegräumen und geht am Nachmittag spazieren, als wäre nichts passiert. Es sieht so aus, als wäre damit ein altes Kapitel des Lebens abgeschlossen und das neue eröffnet sich.

3 LITERATURPSYCHOLOGIE

Literaturpsychologie steht auf der Grenze zwischen den zwei Fächern: Literaturwissenschaft und Psychologie. Es geht eigentlich um einen Teilbereich der beiden Fächer und man kann sagen, dass sich diese gegenseitig vielfältig bereichern. Es ist nicht das Ziel, die einzelnen Fragmente der beiden Wissenschaften einfach zu mischen und davon eine neue Theorie zu bauen. Es geht vor allem darum, die Zusammenhänge zu beobachten, die Wirkung des Gemütes in dem Literaturwerk zu entdecken.¹⁶

Die Literaturpsychologie wird oft auch als psychoanalytische Literaturwissenschaft bezeichnet. Die Forschungsverfahren arbeiten sehr häufig mit den Erfahrungen der Psychoanalyse. Das ist eine Methode, die mit den Begriffen Unbewusstes, Strom der Gedanken aus Inneren u.Ä. verbunden ist. Der Autor dieses Verfahrens ist Sigmund Freud, ein Österreicher, der sich mit der psychischen Seite der Person fast das ganze Leben lang beschäftigte. Das Gemüt des Menschen besteht seiner Meinung nach aus drei Teilen: das Bewusste, das Vorbewusste und das Unbewusste. Die höchste Aufmerksamkeit widmete er dabei dem Unbewussten. In dieser Struktur befindet sich Ego (d.h. Ich), Superego (d.h. Über-Ich) und Id (d.h. Es) als die am meisten versteckte Ecke in dem Menschen, wo man seine unklaren Gefühle, unausgesprochene Wünsche, aber auch Schwierigkeiten ganz unbewusst sammelt. Diesen Prozess nennt man Verdrängung. Das Unbewusste dient dem Menschen als ein Raum, wo man seine Sorgen oder unangenehme Gefühle und Triebe wegräumt. Diese bleiben dort aber auf keinen Fall untätig, sondern sie beeinflussen unser weiteres Verhalten, egal, ob man das will oder nicht.

Dieses triadische Modell (Ego, Id und Superego als drei Einheiten) von Sigmund Freud wurde von vielen anderen oft verändert, in einigen Fällen auch reduziert. Das bemerken wir z.B. bei einem französischen Psychoanalytischen Jacques Lacan.¹⁷ Eine Verbindung der Sprachstruktur mit psychoanalytischen Erfahrungen ist in seinem Denken sehr gut erkennbar. Seine Theorie arbeitet mit nur zwei Begriffen, und zwar „bewusst“ als Parole/Stichwort und „unbewusst“ als die Sprache. Im Falle, dass wir nur Parole ausnützen

¹⁶ Vgl. BAASNER, R.; ZENS, M. *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft...* 2005, S. 148

¹⁷ Vgl. WESTERMANN, E. *Urteil ohne Richter: Die psychische Integration...*, 1980, S. 19-20

würden, würden wir kein reales Bild ermitteln, immer nur eine Weise der Illusion. Diese Struktur geht von seiner linguistischen Organisation der Psyche aus. Jacques Lacan verbindet das Bewusste und das Vorbewusste, sie haben fast die gleiche Funktion. Die Freudsche Theorie ist auf jeden Fall genauer durchgearbeitet und umfangreicher. Zwischen diesen zwei Theorien finden wir einen wesentlichen Unterschied in der Frage des Unbewussten. Freud ist davon überzeugt, dass unser Unbewusste schon bei der Geburt sehr stark von unseren Urahnen beeinflusst sei. Lacans Theorie, dass man sich in dieser Angelegenheit erst nach der Geburt vom Anfang an entwickelt, steht im Widerspruch dazu. Und hier könnte man auch einen Widerspruch zwischen verschiedenen psychoanalytischen Interpretationen in der Literaturwissenschaft finden. Falls man der Meinung vom Lacan folgt, dass sein Unbewusste sich erst während des Lebens entwickelt und sich eigentlich wie eine leere Seite füllt, könnte man dann in Zusammenhang mit einem literarischen Werk bestimmt über Autobiographie sprechen. Autobiographie als Biographie des Autors. Im Falle, dass man aber die freudsche Theorie in Betracht zieht, wäre das Endprodukt des Autors nicht nur eine Biografie von seinem Leben (und der Innenwelt unter dem psychoanalytischen Aspekt), sondern auch eine unbewusste Darstellung dessen, was er schon von seinen Verwandten in den Genen trägt.¹⁸

Falls die Theorie von Sigmund Freud richtig wäre, wäre ich der Meinung, dass man das Wort „Autobiographie“ eigentlich immer falsch benutzt. Wenn ein Text nicht nur unsere Produkte der Verdrängung beinhalten würde, sondern auch unserer Urahnen, dann wäre dieser Begriff nicht hundertprozentig geeignet (lat. auto = selbst).

Sigmund Freud beschäftigte sich in seiner Ordination auch mit den Träumen. Und gerade die Träume haben seiner Meinung nach viel Gemeinsames mit dem Prozess der Literartätigkeit, vor allem Dichtung als die älteste Form des Literaturschaffens. Der Text ähnelt einem Traum sehr. Der Inhalt des Textes geht davon aus, was alles man in das Unbewusste verdrängt, womit man sich unbewusst beschäftigt.

Die Träume haben eine sehr große Symbolfunktion. Andere Aspekte, die dabei eine bedeutende Rolle spielen, sind auch die Genetik und der Organismus selbst. Bei seiner

¹⁸ Vgl. WESTERMANN, E. *Urteil ohne Richter: Die psychische Integration...*, 1980, S. 19-20

Arbeit stellt er sich die Frage nach dem Zusammenhang zwischen Dichters Phantasie und seinen Träumen. Er behauptet, dass der Dichter seinen Stoff gerade in den Träumen finde und sie unbewusst für seine Tätigkeit benutze. Freud ist davon überzeugt, dass wir alle wie Kinder handeln. Alles, was wir machen, sei phantasieren und spielen, der Wirklichkeit entgegengesetzt. Die Literartätigkeit ist dann auch so etwas wie ein Spiel, und zwar das Spiel unserer Innenwelt mit uns.¹⁹

Freud führte mit seinen Patienten umfangreiche Gespräche. Dadurch hat er festgestellt, dass das Schreiben eine Form der Therapie sein kann. Mit dieser Einstellung war wahrscheinlich gerade Franz Kafka einverstanden. Er hat auch geschrieben, damit er seine Gefühle, seine Innenwelt irgendwie darstellen konnte. Manche Leute, die sich mit Kafkas Werk beschäftigten, schrieben im Zusammenhang mit ihm über Problematik des oedipalen Konflikts. Freud war auch der Meinung, dass Kafka mit diesem Konflikt viel gemeinsam hatte. Diese zugehörigen Gefühle spiegeln sich in Kafkas Werk sehr häufig, trotzdem werden diese Konflikte nur in die Figuren integriert. Sie dienen dem Autor eigentlich als ein Mittel zur Selbstverständigung. Er stellt sich nicht als eine Figur in seinem Werk vor. Die Figur dient ihm nur als ein gutes Beispiel. Ein Beispiel, welches ihm zeigen kann, wie irgendwelche Lebenssituation aussehen könnte. Man hat die Möglichkeit seine Werke, die er nur für sich selbst schrieb, mit verschiedenen Modellsituationen zu vergleichen. Jeder Autor hat am Anfang im Kopf eigentlich mehrere Gedanken, wie sich seine literarische Geschichte entwickeln könnte. Aus den vielen Möglichkeiten wählt er dann einige, die in das Werk passen. Was er aber damit gemeint hatte, kann der Leser selbst raten und oft auch nie erraten. Kafkas Werk ist so bunt in seinen Gedanken, Allegorien und anderen Attributen, dass es sich zu unendlichen Interpretationen eigentlich fast selbst anbietet.²⁰

Man sollte nicht nur versuchen die bekanntesten Prosaschriften *Der Prozess* und *Das Schloss* zu analysieren, sondern auch seine Werke, die nie herausgegeben werden sollten. Kafka schrieb oft für sich selbst. Er hat seine literarische Tätigkeit als eine Art der

¹⁹ Vgl. BAASNER, R.; ZENS, M. *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft...* 2005, S. 150-151;

Vgl. WESTERMANN, E. *Urteil ohne Richter: Die psychische Integration...*, 1980, S. 11-12

²⁰ Vgl. WESTERMANN, E. *Urteil ohne Richter: Die psychische Integration...*, 1980, S. 93-94

Therapie wahrgenommen. Sie sollte an der ersten Stelle ihm helfen, für ihn etwas Positives, Befreiendes, vielleicht auch Selbstbelehrendes bringen. Jeder Mensch hat seine privaten Geheimnisse, die nie in der Öffentlichkeit publiziert werden sollen. Wenn der Leser also diese Werke von Franz Kafka liest, könnte man sagen, dass das vielleicht wie das Lesen seines Tagebuches ist. Wer hatte damals den Mut, seine Unterlagen eigentlich zu veröffentlichen und damit dem Leser diesen unmittelbaren Kontakt mit Kafkas Innenwelt zu vermitteln? War diese Person (und vielleicht auch irgendwelche andere) dazu berechtigt, so etwas zu machen? In welchem Sinne konnte das hoffentlich dem Autoren helfen? Und war das eigentlich der Zweck, ihm zu helfen?

Das gerade Milena Jesenská, eine Schriftstellerin, Journalistin und Kafkas gute Freundin diese Person war, die seine Texte der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt hatte. Vielleicht wollte sie damit auf seine Persönlichkeit hinweisen, mitteilen, wie er wirklich war. Oder umgekehrt, dass sie sich mittels Kafkas Werk durchsetzen wollte. Andere Schrifte, die nach Kafkas Tod herausgegeben wurden, veröffentlichte Max Brod. Sein Name spielt bei der Rettung Kafkas für Weltliteratur eine bedeutende Rolle.

4 ZUR INTERPRETATION DER NOVELLE *DIE VERWANDLUNG* UNTER DEM PSYCHOLOGISCHEN UND PSYCHOANALYTISCHEN ASPEKT

In der Novelle *Die Verwandlung* spiegelt sich nicht nur Kafkas Innenwelt direkt, sondern auch viele Ähnlichkeiten mit seinem wirklichen Leben sind da sehbar. Das Hauptthema der Novelle *Die Verwandlung* wird unzählig Mal unterschiedlich interpretiert. Unterschiedlich, aber niemand kann auswählen, welche Interpretation die richtige ist. Richtige, oder mindestens die nächste der Wahrheit, der Wirklichkeit. Jeder von uns hat seine eigenen Lebenserfahrungen, auf deren Grund er dann oft verschiedene Situationen bewertet und beurteilt. Unsere Vorstellungen, wie wir die Welt sehen, die Sozialschichten, in denen wir uns bewegen, unsere einmaligen Charaktereigenschaften - das alles spielt beim Verstehen des Autors eine bedeutende Rolle.

4.1 Kafkas Innenkonflikt

Die ganze Geschichte beginnt eines Morgens in Gregor Samsas Zimmer mit einem bedeutenden Satz: „*Als Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen erwachte, fand er sich in seinem Bett zu einem ungeheueren Ungeziefer verwandelt.*“²¹

Dieses Ereignis stellt der Autor als eine klare Tatsache vor. Er erklärt nicht, warum es passierte, was vorher war oder wie man dieses Unglück vermeiden konnte. Er schreibt nur, dass es dazu gekommen ist. Mit dem Satz, dass das kein Traum war, verhindert Kafka irgendwelche Spekulationen, dass das vielleicht ein Märchen sein konnte oder sogar ein Produkt der Phantasie der Hauptperson. Gregor wundert sich zwar, was es mit ihm passierte, er selbst behauptet aber, dass er nicht mehr träumt. Das weiß er sofort.

Schon am Anfang kann man seinen Charakter sehr gut kennen lernen. Er ist vielen Tatsachen und Personen untergeordnet. Mit seinen Problemen ist er sofort einverstanden und bemüht sich nicht, etwas zu verändern oder die Probleme irgendwie zu vermeiden. Er ist davon überzeugt, dass alles so sein solle, wie es geschieht.

²¹ KAFKA, F. *Die Verwandlung* [online]. 2007, goto page 2

Mit dem Ausdruck „...- geschehe, was wolle - ...“²² nähert sich der Autor in der Rolle seiner Hauptperson zum Fatalismus.

Daryl Sharp, Autor des Buches *Skrytý havran. Konflikt a proměna v životě Franze Kafky* (Original: *The secret Raven. Conflict and Transformation in the Life of Franz Kafka*) studierte analytische Psychologie in Zürich. In seinen Studien beschrieb er die komplizierten Schritte in Kafkas Leben und ihre Zusammenhänge mit seinem Schaffen. Er äußert sich so, dass Kafkas Hauptproblem Folgendes war: Er wusste nicht, was er wollte.

Sharp untersuchte seine Tagebücher. Da steht z.B., dass Kafka eigentlich unfähig war, sich für etwas zu entscheiden, was für ihn nicht sofort eindeutig war. Er wollte eine Frau, Felice Bauer, heiraten. Er hatte das Gefühl, das er sie liebt und das er es eigentlich braucht, mit jemandem zusammen zu leben. Auf der anderen Seite wäre er aber nicht fähig, mit ihr zusammen zu leben. Er hatte in sich selbst viele Missverständnisse, Innenkonflikte. Er hatte große Sehnsucht nach Erkennung, wer er eigentlich ist. Es handelte sich bei Kafka um einen neurotischen Konflikt.

Den Patienten, die solche Probleme haben, wird oft eine Frage in zwei Möglichkeiten des Satzakzentes gestellt:

Was wollen Sie?

*Was **wollen** Sie?*

Bei den Antworten kann sich der Therapeut sehr oft mit zwei gegenführenden Behauptungen treffen. Und das ist dann eine Sackgasse.²³

Falls der Mensch nicht ganz fähig ist, sein eigenes Leben zu leben, dann sollte er mindestens eine Hand haben und dank dieser Hand sein Leben irgendwie zu Papier bringen.

In diesem Sinne schreibt Kafka seine Gefühle in sein Tagebuch. Nach Jürg Amman wäre es möglich, noch darüber nachzudenken, dass eine Hand vielleicht nicht weiß, was die andere macht. Und das ist eines von den Beispielen, die darauf hinweisen, dass der

²² KAFKA, F. *Die Verwandlung* [online]. 2007, goto page 11

²³ Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 36-37

Konflikt in Kafka vor allem der Zwiespalt zwischen zwei Seiten seiner Persönlichkeit war - er handelte anders, als er wollte.²⁴

In der Geschichte über Gregor Samsa kennt man seinen Charakter und seine Eigenschaften lernen. Er verwandelte sich und die Anderen mögen ihn nicht. Sie lehnen ihn ab. Er verdient für sie und ist darauf sehr stolz. Er bekommt aber dafür keine Anerkennung. Er will, dass die Anderen sich für ihn interessieren. Auf der anderen Seite ist er aber sehr bescheiden, demutsvoll, er erregt kein Aufsehen. Er ist nicht zu sehen, will aber gesehen werden.

Dies ist ein passendes Beispiel für diesen Innenkonflikt in der Novelle *Die Verwandlung*.

4.2 Kafkas Gefühl der Entfremdung

Franz Kafka studierte Jura und im Jahre 1906, als er 23 Jahre alt war, erwarb er sein Doktorat an der Prager Universität. Diesen Beruf wollte er aber nie hundertprozentig ausüben. Er war davon überzeugt, dass es ziemlich gute Ausbildung sei, mit der er einfach Arbeit bekommen könne. Er arbeitete 12 Jahre in einer Versicherungsanstalt. Da sollte er sich mit den Unfällen der Angestellten beschäftigen. Diese Arbeit machte ihn aber nicht glücklich. Er suchte immer Freizeit, um schreiben zu können. Danach hatte er große Sehnsucht, leider hatte er jedoch keine Zeit dafür. Nachmittags kam er aus der Arbeit müde und erschöpft nach Hause.²⁵

Über Gregor Samsas Freizeit, als er noch nicht verwandelt war, wissen wir nicht viel. Wahrscheinlich war aber seine Situation nach der Arbeit Kafkas ähnlich. Er verdiente doch Geld für die ganze Familie. Sie war von ihm materialistisch abhängig, er hatte dagegen kein eigenes Interesse und verbrachte seine Freizeit meistens mit ihr. Weil er nicht selbstständig war, wurde er auch abhängig – von ihr. Ob er aber Literatur wie Kafka mochte, ist unbekannt.

Die größte Schuld an Kafkas Verlust der Freizeit hatte seiner Meinung nach also seine Arbeit und dazu noch seine Hilfe in Vaters Hutfabrik, die er so hasste. Er nahm diese

²⁴ Vgl. AMANN, J. *Kafka. Esey slovem a obrazem*. 2011, S. 17-18

²⁵ Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 15-16

Tätigkeit als verschwenderisch wahr. Er ersuchte keine realen Gewinne der gewöhnlichen Arbeit, sondern Gewinne seiner literarischen Arbeit – seine Werke. Die hatten für ihn selbst große Bedeutung. Andererseits wusste er aber auch, dass er in der Versicherungsanstalt tätig sein musste, um Geld zu verdienen und den Anderen mit der Arbeit helfen zu können. Er sah die Pflicht, die er zu seinem Arbeitsgeber und dem ganzen Kollektiv gegenüber hatte.²⁶

Gregor Samsa war seiner Arbeit noch mehr verpflichtet. Er musste nicht nur sich selbst versorgen, sondern auch alle andere Familienmitglieder. Deshalb hatte er bessere Beziehung zu seiner Tätigkeit. Man kann auch sagen, dass er mit seiner Fleiß eigentlich ein Vorbild für alle anderen Angestellten sein konnte. Er war nie so krank, sodass er nicht zur Arbeit kommen konnte. Als mit ihm auf einmal etwas passierte, kam sogar der Prokurist in die Haushalt, um zu fragen, was los ist, weil Gregor morgens nicht zur Arbeit kam. Es war nämlich eine außerordentliche Tatsache.

Wenn Gregor so fleißig in der Arbeit war und sich eigentlich nie beschwerte, warum gab ihm Kafka diese Eigenschaften, die bei ihm persönlich nie zu finden waren? Hatte er vielleicht große Sehnsucht danach, diese auch zu bekommen? Wollte er vielleicht seine Beziehung zum Beruf nach Gregors Muster verbessern und ihm mindestens bisschen ähneln? Er löste in sich selbst doch den zwiespaltigen Konflikt darüber aus, was er machen soll und will. Hoffentlich zeigte er in der *Verwandlung*, wie er sich wünschte zu werden und wie es ihm nicht gelingt.

Er fühlte sich oft sehr einsam. Es ist möglich, dass er kein geeignetes Vorbild aus dem realen Leben hatte. Deswegen konnte er seine Ideale nur in seinem eigenen Werk darstellen. Sie waren nicht ohne Fehler, ganz umgekehrt. Sie trugen viele Eigenschaften, die selbst Kafka hatte und die er als schlimm oder schädlich wahrnahm. Die guten konnten für ihn aber eine Art der Motivation bedeuten.

Die Tatsache, dass Kafka sehr oft über sich selbst nachgedacht hatte, konnte hoffentlich zur Verbesserung seines Innekonfliktes führen. Er war aber voll von gegensätzlichen Gedanken. In einer Minute wollte er schon seine Schattenseiten einnehmen und mit ihnen

²⁶ Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 16-17

arbeiten, kurze Zeit später suchte er leider wieder die Schuld bei seinem Vater oder in der Umgebung allgemein. Die Forscher, die sich mit Kafka beschäftigten, sehen das Hauptproblem mit dem Suchen der Schuld in der Tatsache, dass er sein Unbewusstsein nie hat wirken lassen. Er verneinte dessen Existenz. Davon quellten danach die Attacke auf seine Innenwelt. Er wurde eigentlich zum Opfer seiner eigenen Passivität.²⁷

Dann kam es natürlich dazu, dass er sich in sich selbst verschlossen hatte und später, als er diese Situation hoffentlich verändern wollte, hatte er schon dazu nicht genug Kraft in seinem Inneren. Da blieb ihm nur sein Schaffen, sein Werk, vor allem seine Tagebücher, denen er vertrauen konnte und denen er auch alles „sagen“ konnte, ohne dass er eine Antwort erwartete oder ersuchte. Gregor blieb in der ganzen Erzählung auch in seiner Welt verschlossen und fühlte sich wie in einem Gefängnis, aus welchem es keine Fluchtmöglichkeit gab. Rund herum lebten die Anderen, trotzdem konnte er durch seinen Zustand mit niemandem in Kontakt kommen. Er verhinderte sich selbst mit seinen Gedanken über Einsamkeit und Entfremdung.

4.3 Kafkas Halten zum Familienleben

Franz Kafka war eine zwar talentierte Persönlichkeit, die aber nicht genau wusste, was sie wollte. Dass, was er sich wünschte, stellte er sofort in Widerspruch zu seinen vernünftigen Vermutungen darüber, was richtig sei.

Seine Innenwelt sagte ihm, dass es ein schönes Gefühl sein sollte eine eigene Familie zu gründen. Er hatte wirklich einen klaren Traum, und zwar mit seiner Ehefrau und Kinder zu Hause sein, alles in Ruhe, ohne Stress und Druck vom Außen. Sein Vater war damit nicht einverstanden. Seiner Meinung nach sei das ein Irrtum, eine Dummheit. Er war davon überzeugt, dass das Mädchen nur ihre Schönheit zeigte und sein Sohn Franz war sofort ganz verzaubert und wollte wie verrückt heiraten. Solche Wörter schadeten Franz noch mehr. Er wusste, dass er selbst Probleme in seiner Innenwelt hat; er brauchte eher Hilfe und Unterstützung als Kritik.²⁸

²⁷ Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 87

²⁸ Vgl. AMANN, J. *Kafka. Esej slovem a obrazem*. 2011, S. 28;

Alle seinen Bemühungen um die Hochzeit mit einer Frau endeten erfolglos. Die Ursache war immer wieder sein Innenkonflikt. Mit Felice Bauer war er schon sogar zweimal verlobt. Wenn er aber begann, über seine Ehe nachzudenken, kam er immer dazu, dass er dessen nicht fähig sei. Er wusste über seinen inneren Kampf, er sagte auch, dass er dagegen hilflos ist. Nie hat er um eine Frau so gekämpft, wie um Felice. Er kämpfte, aber mit sich selbst.²⁹

Die ersten drei Monate ihrer Korrespondenz bedeuteten für die Beziehung nicht so viel, wie gerade für Kafkas literarische Tätigkeit. Man kann es Selbstzweck nennen. Kafka schrieb in dieser Zeit sehr erfolgreich und produktiv (*Das Urteil*, *Der Heizer*, 5 Kapitel *Der Verschollene*(Amerika) und *Die Verwandlung*). Nach Elias Canetti³⁰ wusste er damals sehr gut, was für ihn in dieser Zeitperiode geeignet war. Es war toll, dass er eine Beziehung hatte, aber nicht persönlich, sondern nur gerade durch die Briefe. Es war nämlich ratsam, Felice seine Familie nicht vorzustellen; das könnte diese Beziehung beschädigen oder zerstören. Es ist interessant, dass gerade in dieser Zeit auch *die Verwandlung* entstand. Dabei können doch viele Gedanken in Frage kommen. Es wird damit gemeint – wäre es vielleicht bei Gregors Familie anders mit einem eventuellen Treffen der Eltern (vor allem des Vaters) mit der zukünftigen Ehefrau ihres Sohnes? Es wäre eher schädlich. Franz Kafka sah dieses Problem mit seinen Eltern. Die Kommunikation zwischen ihm und seinem Vater war schon von der Kindheit an sehr kompliziert. Wie wäre sie dann mit einem fremden Menschen (= Felice)? Das war ein Fehler, den Kafka bei seinem Vater sah. Seine eigenen Fehler bedeuteten für ihn aber noch größere Probleme. Umso mehr er Felice sehen wollte, desto weniger wurde er zum persönlichen Kontakt fähig. Er entdeckte dies aber selbst sehr spät und deshalb kam es dazu, dass er die Verlobung mit Felice zweimal absagen musste.³¹

Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 20

²⁹ Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 20-21

³⁰ Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 20-21

³¹ Vgl. AMANN, J. *Kafka. Esej slovem a obrazem*. 2011, S. 33-34

Spät zu etwas zu kommen, das kann mehr schaden als helfen. Gregor Samsa versuchte auch sehr lange Zeit, was alle schaffen können. Schließlich war aber gerade er der Opfer, der, der litt. Genauso wie Kafka.

Die andere Frau in Kafkas Leben war Milena Jesenská, Übersetzerin seiner ersten Erzählungen. Ihre Beziehung war vor allem auch auf unzählbaren Briefen gegründet. In denen beschrieb Kafka sehr oft seine Gefühle. Milena Jesenská war aber verheiratet und sie war nicht fähig, ihre Ehe irgendwie zu beenden, auch wenn sie nicht glücklich war. In seinen zwei letzten Jahren des Lebens liebte Kafka Dory Dymantová, ein fast 20-jähriges Mädchen. Diese Beziehung wäre vielleicht glücklicher als seine vorgehenden Beziehungen gewesen, aber nach zwei Jahren starb er an Tuberkulose.³²

Die komplizierten Beziehungen spiegeln sich in der *Verwandlung* genauso wieder. Gregor bevorzugt seine Arbeit. Eigene zukünftige Familie mit einer Frau würde ihm wahrscheinlich seine literarische Tätigkeit verhindern, sie würde ihm die Zeit entziehen. Bei seinen Eltern sah er, wie die Beziehung in einem Ehepaar aussehen kann, selbst war er aber dessen unfähig.

Als Kafka noch die Ehe mit Felice Bauer plante, sagte er den Eltern, dass er über Umzug aus Prag nach Berlin nachgedacht hatte. Schließlich kam es aber wegen des Anfang des Krieges und anderen Umständen nicht dazu. Er behauptete, dass er sehr unselbstständig sei. Falls er allein wohnen würde, könnte er hoffentlich diese Fähigkeit verbessern. Er war mit seiner Arbeit nicht zufrieden. Sie hatte für ihn keine Bedeutung, nur Geld zu verdienen und zu sparen, aber leider für niemanden. Und da gibt es wieder mal eine Ähnlichkeit mit *Verwandlung*. Gregor war auch nicht selbstständig, er hatte sogar keine Absicht bei seinen Eltern auszuziehen. Er hatte jeden Tag sein Frühstück auf dem Tisch von der Mutter vorbereitet. Als die Eltern sahen, dass er eines Morgens nicht zum Tisch kam, sorgten sie sich, was mit ihm passiert ist, ob er vielleicht heute nicht zur Arbeit geht. Diese Abhängigkeit von Mutters Sorge hatte Kafka in sich selbst schon von dem Anfang an. Es hatte viel zu tun mit seiner Neurose. In der Psychologie, die Kafka so hasste, nennen wir diesen Zustand als ein bestimmtes Problem der psychologischen Phase „*puer aeternus*“.

³² Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 21-23

Ins Deutsche könnte dieser Begriff als „der immerwährende Junge“ übersetzt werden. Das bedeutet, dass der Mensch, der unter diesem Problem leidet, eigentlich fast das ganze Leben lang wie ein unerwachsener Junge handelt, denkt, lebt. Man sollte aber diesen Zustand nicht pejorativ wahrnehmen. Z.B. die Künstler können aus diesem Innenproblem sehr gut profitieren. Sie benutzen es nämlich zum Schaffen, das ihre eigentliche Arbeit ist. Wenn man sich aber nicht nur der Kunst widmet, wie beispielsweise Kafka, dann ist diese psychologische Phase *puer aeternus* eher schädlich. Der Mensch muss mit diesem Konflikt kämpfen und das kostet viel Mühe und hinterlässt weitere negative Spuren, vor allem Zerstörung der Beziehungen und Verschlimmerung des sozialen Verhaltens. In der Beziehung zu seiner Mutter spielte dieser Zustand die bedeutende Rolle. Die Abhängigkeit zur Mutter ist dafür nämlich allgemein bekannt. Eine noch ziemlich gute Beziehung hatte Kafka zu seiner jüngsten Schwester Ottla, gerade wie Gregor zu Grete. Für ihre Zukunft wäre es vielleicht noch denkbar, Geld zu verdienen.³³

Die Gefühle der Ungeduldigkeit, Bemühung um Unabhängigkeit und Freiheit, das alles bedeutete für Kafka so etwas wie ein Gefängnis, wo er selbst der Wächter ist. Ein anderes Beispiel dafür war das Haus seiner Eltern. Seinem Tagebuch vertraute er die Gefühle der Fesseln, die aber nicht sichtbar sind, an. Analog dazu können wir auch Gregors Zimmer als ein Gefängnis wahrnehmen. Er war dort zwar nicht direkt eingeschlossen, konnte aber so wie so nicht raus. Am Anfang der Geschichte, als die Tür geschlossen war, wollten alle herein treten, um festzustellen, was mit ihm passiert war. Danach war die Tür dann immer geöffnet, aber niemand wollte zu Gregor kommen, um ihn zu sehen, zu besuchen. Er war zwar zu Hause, aber eigentlich wie in einem echten Gefängnis.³⁴

Ein anderer Ort, mit dem man sein Leben zu Hause vergleichen kann, ist ein Kampfplatz. Er ist dort immer und immer wieder niedergelassen, deshalb kann er nicht davon weggehen.³⁵

³³ Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 9-10, 74-75

³⁴ Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 75

³⁵ Vgl. AMANN, J. *Kafka. Esej slovem a obrazem*. 2011, S. 32

Solch einen eigenen Haushalt stellte sich aber Franz Kafka nie vor. Er hatte große Sehnsucht nach Verständigung, Ruhe und Harmonie. Das ganze Leben lang suchte er sie, aber fast komplett erfolglos. Er fühlte sich sehr einsam. Er behauptete sogar, dass er einsam ist – gerade wie Franz Kafka. Das versteht Jürg Amann in seiner Analyse Kafkas Tagebücher als eine Weise, wie man Objektivität wahrnehmen kann – und zwar durch Subjektivität. Der Weg zu Franz Kafka ist so nur durch Franz Kafka möglich. Durch eine subjektive Empfindsamkeit.³⁶

Dagegen steht aber die Meinung von Vladimír Kafka (Übersetzer Kafkas Werke). Der ist der Meinung, dass der einzige Weg, wie man zu Franz Kafka näher kommen kann und ihn besser verstehen kann, dieser sei, dass man seine Wörter und Bilder wortwörtlich nimmt. Dabei muss man alle Kleinigkeiten und Details in Betracht ziehen. Vor allem für Übersetzungen seiner Texte ist diese Methode ratsam.³⁷

Wenn der Leser über den Autor nichts weiß, dann kann es dazu kommen, dass der Text für ihn unverständlich sein kann. Dies ist nicht wunderlich. Die Novelle *Die Verwandlung* ist ein gutes Beispiel dafür. Ein Mensch verwandelt sich in ein „Insekt“. Das ist doch undenkbar, so etwas zu geschehen. Wenn er aber schon etwas von dem Autoren kennt, z.B. sein Leben (Lebensweise, seine Probleme), andere Werke, Schreibstill, historisches Umfeld, dann ist auch das Verständnis des Werkes einfacher, man kann die Bilder in dem Werk entdecken. Und bei einer so komplizierten Persönlichkeit, wie Kafka eine war, stimmt das doppelt. So viele Ähnlichkeiten und Beziehungen zwischen seiner literarischen und echten Welt kann man nicht bei vielen anderen Autoren finden. Sein Werk bietet sich sogar zu irgendwelchen Analysen und Untersuchungen an, die nicht die einzige Wahrheit unbedingt vermitteln können. Schon die Arbeit damit kann selbst viel bringen - mindestens dem, der sich damit beschäftigt. Für ihn ist das wirklich ein Erlebnis, eine solche analytische Arbeit zumindestens für eigene Erfahrungen zu versuchen.

³⁶ Vgl. AMANN, J. *Kafka. Esej slovem a obrazem*. 2011, S. 20-21

³⁷ Vgl. KROLOP, K. In: *Kafkova zpráva...*, 2000, S. 5-6

4.4 Kafkas Beziehung zur Psychologie und dessen Folgen

Falls man in Betracht zieht, dass Franz Kafka unter seinem psychischen Zustand sehr litt, kann man denken, dass er ziemlich nah zur Psychologie stand. Es war aber ganz umgekehrt. Nicht nur, dass er diese Wissenschaft nicht mochte, er hasste sie. Bei diesem Unterkapitel werden wieder oft die Bemerkungen von Deryl Sharp verarbeitet. Kafka war davon überzeugt, dass Psychologie so was wie Unsinn sei. Er verband sie mit Ungeduldigkeit und das war für ihn die Grundsünde.³⁸ Damit konnte er sich gar nicht versöhnen. Deryl Sharp vermutet, dass das das Problem war, als Kafka seine Innenkonflikte lösen wollte. Er unterschätzte die Seite des Unbewussten in sich selbst. Deshalb wurde es für ihn nicht einfach, die unangenehmen Gefühle dorthin zu verdrängen. Und weil dieser Mittelteil des menschlichen Gemütes nicht spontan arbeiten konnte, war er immer sehr stark durch den Vernunft begrenzt. Deswegen hatte dieser Prozess immer negative Folgen, und zwar, dass sich das Problem nur verlängerte und noch stärker wurde. Dann wird der Mensch natürlich immer mehr und mehr erschöpft und hat weniger Kräfte, es in sich selbst erfolgreich zu lösen.³⁹

Gregor Samsa verlängerte seine ungewünschte Situation auch nur dank seiner Vernunft. Seine Familie wurde Tag für Tag ungeduldiger und nervös, die Atmosphäre war sehr gespannt. Gregor konnte das nicht beeinflussen, war aber schließlich der Einzige, der schlecht geendet hatte. Ob der Tod für ihn eigentlich eine Befreiung war, ist diskutabel. Einerseits konnte er sein Tod als Hilfe wahrnehmen, andererseits konnte es für ihn aber natürlich ein trauriges Ende sein. Er sah in seinem Aussehen nicht so großes Problem. Es tut ihm nur Leid, dass er nicht mehr fähig war, der Familie zu helfen. Er musste zu Hause bleiben und die anderen mussten sich um ihn kümmern. Er verlangte eigentlich nur Ruhe und Verständigung. Falls er dieses hätte, wäre er auch trotz seines Zustandes wahrscheinlich zufrieden. Seine Familie war mit dieser Vorstellung leider nicht einverstanden und lehnte ihn ab. Es bedeutete für ihn eine große Enttäuschung und es tat

³⁸ „Es gibt zwei menschliche Hauptsünden, aus welchen sich alle anderen ableiten: Ungeduld und Lässigkeit.“ (Kafka, F. *Betrachtung über Sünde, Leid...* Aphorismus Nr. 3)

³⁹ Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003

ihm natürlich Leid. Er wollte für die anderen Mitglieder keine Last werden, deshalb beschränkte er sich in sich selbst und blieb dort bis zu seinem Tod. Er kannte sehr gut die Rechte der anderen, seine eigenen Ansprüche beseitigte er aber sofort. Er gab ihnen keine Chance, sich irgendwie durchzusetzen, beziehungsweise geltend zu machen. Dieses Benehmen zusammen mit anderen Attributen wie z.B. Unterschätzung, Unterdrückung, Angst u.Ä. gehören zur Bezeichnung Passives Benehmen. Diese Benehmensweise steht im Widerspruch zur Aggressivität, dem Benehmen seines Vaters (sowie auch des Vaters von Kafka). Über Assertivität als die richtige Variante des Benehmens kann man bei keiner von diesen Personen sprechen.

Weitere Seiten von Kafkas Unbewussten waren seine Träume. Er unterschätzte sie natürlich wie alles andere, das etwas mit Psychologie zu tun hatte. Nach allgemein gültigen Theorien dieser Lehre sind aber gerade die Träume eine Art, wie man seine Konflikte mindestens entdecken kann. Selbst Freud war der Meinung, dass die Träume ein großer Zutritt ins Unbewusstsein seien. Falls die Träume ihm wirklich helfen würden, seine Probleme besser kennen zu lernen, verhinderte er diesem Prozess eigentlich selbst. In Kafkas Tagebücher hat der Leser gerade die Möglichkeit, auch was über seinen Träume zu finden. Z.B. ein Traum über seinen Besuch bei Felice Bauers Familie. Felice sollte Kafkas Frau werden. Einerseits wollte er sein Leben mit jemandem verbringen, andererseits wollte er literarisch schaffen und dazu brauchte er Einsamkeit. Nur das, was er in der Einsamkeit produzierte, hatte eigentlich einen Wert. Literatur war für ihn sehr bedeutend und er bevorzugte sie vor allem anderen, sogar vor dem persönlichen Leben. Jürg Amann, ein schweizerischer Literat und Literaturpreisträger, untersucht und analysiert in seinem Buch *Kafka. Wort-Bild-Essay*⁴⁰ sehr oft seine Tagebuchausschnitte. Kafkas Haltung zur Literatur wird in einer Metonymie sehr bildhaft erklärt, und zwar, dass der Bleistift, mit dem der Künstler (auch Mensch allgemein) schreibt, so etwas wie ein Seismograf des Herzens sei.

⁴⁰ Vgl. AMANN, J. *Kafka. Esey slovem a obrazem*. 2011

Wenn Kafka seine eigene Familie mit einer Frau gehabt hätte, hätte es ihm helfen können, die ganz gewöhnlichen Situationen des Lebens einfacher wahrnehmen und sein „Seismograf“ hätte wahrscheinlich auch andere Linien gezogen.⁴¹

Der Hauptheld Gregor Samsa war ebenso ledig. Er beschäftigte sich vor allem mit seiner Arbeit; über anderen Tätigkeiten, die ihm vielleicht Spaß machen konnten, weiß der Leser nicht viel. Es ist möglich, dass er eigentlich keine hatte. Er dachte den ganzen Tag lang nach, was alles schlecht ist, was anders aussehen oder geschehen könnte. Aber sein eigenes Leben zu leben, das war für ihn schon komplizierter. Genauso wie für Kafka. Vielleicht deshalb benutzte er sein Schaffen wie eine Therapieart. Therapie, die viel mir der unbeliebten Psychologie zu tun hatte.

⁴¹ Vgl. AMANN, J. *Kafka. Esej slovem a obrazem*. 2011, S. 16

Vgl. SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 2003, S. 38-39

5 LITERATURSOZIOLOGIE

Die Literatursoziologie ist eine Disziplin, die die Literaturwerke unter dem soziologischen Aspekt untersucht. Es handelt sich um eine Verbindung von zwei verschiedenen Wissenschaften, die diese Teildisziplin der Literaturwissenschaft bildet. Beide ergänzen sich gegenseitig.

Die Person, die mit den Anfängen dieser Wissenschaft viel zu tun hat, heißt Auguste Comte. Er ist Gründungsvater des Positivismus, was auch ein Aspekt ist, unter dem man einen literarischen Text untersuchen kann. In der Literaturwissenschaft kann man sich mit zwei ähnlichen Bereichen beschäftigen, die aus den soziologischen Quellen schöpfen. Literatursoziologie und Sozialgeschichte. Sie unterscheiden sich eigentlich nicht viel, sie haben genug Gemeinsamkeiten. Die Sozialgeschichte berücksichtigt aber auch historische Zusammenhänge. Das macht die Literatursoziologie normalerweise nicht. Sie interessiert sich für Gesellschaft allgemein; die Menschen und ihre Beziehungen bilden eigentlich den Inhalt des Textes.⁴²

Natürlich sind vor allem die Romane die besten literarischen Stücke für diese Analyse, aber kleine Erzählungen sollte man auch nicht vergessen. Jeder Autor hat die Möglichkeit, in einer kurzen Geschichte ebenso viel aus der Gesellschaft zu zeigen, wie in einem langen Roman. Sehr schönes Beispiel dafür sind z.B. die *Malostranské povídky* (eine Sammlung von kleinen Erzählungen aus dem alten Prag) von dem bedeutenden tschechischen Autoren Jan Neruda. Er besichtigte das Leben in einem Prager Viertel, das Benehmen der Leute mit allen schlechten Seiten ihres Charakters und stellte sie in diesem Buch dar. Wenn man dieses Buch liest, wirkt das Geschehen sehr überzeugend.

In der Novelle *Die Verwandlung* von Franz Kafka erhält man z.B. fast kein Bild der Zeitepoche, in der sich das Geschehen vorgeht. Wahrscheinlich war das aber auch nicht der Zweck, die gesellschaftliche Atmosphäre zu zeigen. In dieser Novelle kann man viel anderes untersuchen, denn dieser Text bietet eine große Menge des Stoffes an, mit dem es jetzt auf folgenden Seiten gearbeitet wird..

⁴² Vgl. BAASNER, R.; ZENS, M. *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft...* 2005, S. 201-206

Zuerst muss man aber ein paar wichtige Bedingungen bei der literatursoziologischen Analyse erwähnen, die jeder bei dieser Art der Arbeit berücksichtigen sollte. Erstens sollte man wissen, dass die Literatursoziologie eigentlich immer eine empirische Erforschung benutzt. Das bedeutet, dass man sich vor allem auf seine eigene Erfahrungen und hauptsächlich Erfahrungen der Soziologie als Kernwissenschaft für solche Analyse verlassen soll. Die Begriffe, mit denen Soziologie arbeitet, sind aber auch durch statistische Verfahren analysiert. Wie schon geschrieben wurde, ist gerade die Gesellschaft der Mittelpunkt der Inhaltsanalyse. In welcher Art und Weise die Leute (Figuren) dann verschiedene Meinungen zum Ausdruck bringen, ist schon Gegenstand der Textsoziologie. Diese sprachlichen Äußerungen als Ausdrücke sozialer Beziehungen im Text nennt man Soziolekte.⁴³

Georg Lukács⁴⁴ war der Meinung, dass große Kunst, was den Inhalt betrifft, die Wirklichkeit ganz genau spiegeln sollte. Sein Nachfolger Lucien Goldman beschränkte sich aber nur auf Spiegelung der gesellschaftlichen Verhältnisse. Literarische Texte prägen sich auch durch Fiktionalität. Literatursoziologie analysiert aber die im literarischen Text auftretenden Figuren wie wirkliche Personen. Dabei benutzt sie Methoden, die für die Soziologie typisch sind (z.B. Umfrage, Voraussetzungen, Rezeption). Nach Reiner Baasner⁴⁵ weichen sich dann aber diese Ergebnisse von den Ergebnissen der traditionellen Literaturinterpreten sehr deutlich ab. Schließlich hat auch jeder Leser das Recht seine eigenen Vermutungen anzustellen. In diesem wird man aber von den Medien ziemlich stark beeinflusst.

Was die Sprache der Figuren betrifft, gilt es allgemein, dass man durch die Redeweise die Zugehörigkeit zu einer Sozialgruppe erkennen kann. Es ist nicht immer hundertprozentig sichtbar, aber in vielen Fällen kann man das ziemlich leicht erraten. Die bedeutende Rolle spielen hier nicht nur Dialekte, sondern auch Argotismen und Elemente der Umgangssprache. Die Dialekte weisen dann meistens auf den Ursprung des Autors oder Ort

⁴³ Vgl. BAASNER, R.; ZENS, M. *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft...* 2005, S. 205-206

⁴⁴ Vgl. BRACKERT, H.; STÜCKRATH, J. *Literaturwissenschaft. Ein Grundkurs.* 2004, S. 606-607

⁴⁵ Vgl. BAASNER, R.; ZENS, M. *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft...* 2005, S. 201-206;

des Geschehens in seinem Werk hin. Nach den zwei anderen Elementen kann der Leser meistens die Sozialschicht oder auch das Niveau der Sprache der Figuren sehr gut erkennen. Wenn der Autor diese Sprachmittel geeignet benutzen kann, kommt er mit seinen Figuren zu dem Leser näher. Lebendige, unmittelbare Konversationen, meistens als direkte Rede angeführt, helfen den Rezipienten den Text besser zu verstehen. Dieses Ziel kann der Autor aber nicht nur dank direkter Rede erreichen, sondern auch mithilfe der anderen Verfahren, wie z.B. detaillierte Beschreibung der Situation, der Gefühle, die die Hauptperson gerade hat usw. Sehr sinnvoll sind dabei kurze, aber klare Sätze. Sie steigern die Spannung und provozieren, auf das Weitere hinweisen, und zwar langsam und nacheinander. Der Leser hat dann genug Zeit zu bemerken, was und wie passiert und er erwartet gespannt, wie das Ganze enden könnte.⁴⁶

⁴⁶ Vgl. BAASNER, R.; ZENS, M. *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft...* 2005, S. 201-206

6 ZUR INTERPRETATION DER NOVELLE *DIE VERWANDLUNG* UNTER DEM SOZIOLOGISCHEN ASPEKT

Zum Ausarbeiten der Textanalyse unter dem soziologischen, bzw. auch soziopsychologischen Aspekt sollte man Autors Lebenslauf in Betracht ziehen. Es ist allgemein gültig, dass man am besten das beschreiben kann, was man selbst kennt, womit man selbst Erfahrungen hat. Das, was einem entfernt ist, kann man nicht hundertprozentig identisch darstellen und weiter übergeben. Wenn wir bei Kafka noch berücksichtigen, dass einige seiner Werke nur als ein Verfahren der Therapie dienen sollten, dann ist die Ähnlichkeit seines Lebens mit dem Schicksaal der im Buch auftretenden Figuren selbstverständlich. Die Werke, die nur seinem Zwecke dienten und die nie herausgegeben sein sollten, brauchen doch keine Verstellung. Sonst wäre der Autor falsch zu sich selbst und diese Therapieart hätte doch keine Bedeutung.

Franz Kafka wurde am 3. Juli 1883 in Prag geboren. Nach seiner Geburt wohnte er in einem kleinen Haus am Rande des ehemaligen jüdischen Ghettos, aber die Familie zog oft um. Die Lebensbedingungen in diesem jüdischen Viertel waren nämlich nicht ausreichend. Vor allem wegen Kriminalität und schlechter Hygiene war es dort nicht sicher zu leben.⁴⁷

Kafkas Mutter hieß Julie und kam aus einer reichen Familie, die in dem Kurort Poděbrady lebte. Da hatten sie ein Geschäft mit Tüchern. Die Geschäftsleistungen waren in dieser Familie traditionell, ähnlich wie bei Kafkas Vater Herman. Der kam aus einem südböhmischen Dorf Osek – in der Nähe von Strakonice. Da lebten nur ungefähr 20 jüdische Familien. Der Vater hatte keine ruhige und einfache Kindheit. Er stammte aus einer Familie mit sechs Kindern – vier Jungen und zwei Mädchen. Als er 14 Jahre alt war, wurde er ins Ausland geschickt; er musste sich um sich selbst kümmern, für sich selbst verdienen. Mit 20 wurde er zum Zugführer und von hier konnte sein autoritatives Verhalten quellen. Er war daran gewöhnt, sich in jeder Situation selbst zu versorgen und dafür brauchte er Autorität. Die erwarb er dank seiner persönlichen Kraft. Mit 30 heiratete er Julie und sie hatten zusammen sechs Kinder. Franz war der älteste Sohn. Sein jüngerer

⁴⁷ Vgl. ČERMÁK, J. *Zu Fuß durch Kafkas Prag*. 2008, S. 5-6

Bruder Georg starb, als er zwei Jahre alt war an Masern. Der andere Sohn – Heinrich starb mit sechs Monaten an einer Mittelohrentzündung. Dann kamen drei Töchter: Gabriele (Elli genannt), Valerie (Valli) und Ottilie (Ottla). Alle drei heirateten später in Prag.⁴⁸

Die Haupttätigkeit der Familie waren die Geschäfte. Gregor Samsa arbeitete als Geschäftsreisende. Warum Kafka für seine Hauptperson gerade diesen Beruf wählte, ist selbstverständlich. Er sah im Geschäft seines Vaters in Details, worum es in dieser Arbeit geht. Der Verkäufer musste für die Kunden immer zur Verfügung stehen, immer gut gelaunt und bereit zu helfen sein. So konnte er seine Kunden umwerben und das brachte natürlich Geld. Die Juden waren für diese geschäftliche Tätigkeit immer bekannt. Ob auch Gregor und seine Familie Juden waren, das wissen wir leider nicht.⁴⁹

6.1 Beziehung zur Schwester und zu den Eltern

Die Überschrift „Beziehung zur Schwester“ weist auf zwei mögliche Erklärungen hin. Geht es um Gregors Schwester Grete oder vielleicht um Kafkas Schwester? Und welche von den drei Schwestern wäre es dann? Die Antwort ist nicht nur eine einzige. In diesem Unterkapitel werden die Ähnlichkeiten zwischen den Schwestern von Gregor und Kafka verglichen. Dabei wird wieder oft an andere sekundäre Literaturquellen hingewiesen, die diese Parallelen entdecken helfen. Diese Arbeit mit den Quellen ist nicht so einfach wegen der Tatsache, dass Kafka und sein Leben viele Male interpretiert worden sind. Man muss dabei noch in Betracht ziehen, dass es ein paar Autoren gibt, die aus Kafkas Erfolg profitieren wollten und deshalb schrieben sie auch verschiedene Mystifikationen, die die Ansicht auf ihn verfälschen. Josef Čermák, ein bekannter Kafkologe, beschäftigt sich mit diesem Thema in seinem Buch unter dem Namen: *Franz Kafka. Výmysly a mystifikace*.⁵⁰

Jetzt aber zurück zum Thema, das sich zu dem Überschrift bezieht. Zuerst muss man die Person von Gregors Schwester Grete schattieren. Bei ihr findet man eine große Entwicklung während des Verlaufes vor. Am Anfang ist sie ein unauffälliges Mädchen,

⁴⁸ Vgl. ČERMÁK, J. *Zu Fuß durch Kafkas Prag*. 2008, S. 5-12

⁴⁹ Vgl. ČERMÁK, J. *Zu Fuß durch Kafkas Prag*. 2008, S. 18-20

⁵⁰ Vgl. ČERMÁK, J. *Franz Kafka. Výmysly a mystifikace*. 2005

welches sehr scheu ist. Sie lebt zusammen mit den Eltern und Gregor in einem Haushalt und sie sehen wie eine ganz gewöhnliche Prager Familie aus. Von dem persönlichen Leben der Schwester weiss man aus der Novelle nicht viel. Vielleicht nur, dass sie sehr schön Violine spielen kann und dass es ihr Geheimtraum ist, ein Konservatorium zu besuchen. Wegen der finanziellen Seite der Familie kann sie sich das leider nicht leisten. Ihr Bruder Gregor (auch älterer Bruder, gerade wie Kafka) hatte einen Traum, und zwar genug Geld zu verdienen um ihr diese Schule zu bezahlen. Er selbst hatte keine eigene Familie, für die er sparen konnte.

An dem Morgen, als sich Gregor verwandelte, war es gerade seine Schwester, die an der Tür ausdauernd wartete und sie hatte wirklich Angst, was mit Gregor passierte, ob er in Ordnung sei. Sie war sehr sorgfältig. Der Vater stand dort kurze Zeit mit ihr, später ging er aber weg. Die Familie lässt dann die Tür ausschlagen. Jetzt wurde der Weg zu Gregor geöffnet, niemand wollte aber danach hinein treten. Alle hatten Angst vor Gregors Aussehen. Sie würden auf einmal vielleicht vergessen, dass er noch existiert. Niemand hatte die Idee, dass er auch jetzt, wenn er verwandelt ist, etwas zum Essen braucht. Nur die Schwester. Die brachte ihm fast jeden Tag etwas zum Essen. Sie war sogar so sorgfältig, dass sie darüber nachgedacht hatte, was dem Bruder hoffentlich schmecken könnte und was eher nicht. Es tat ihr natürlich Leid, dass sie diese Tätigkeit heimlich machen musste, aber es war besser als es gar nicht zu tun. Die Eltern wollten zwar nicht, dass er an Essensmangel stirbt, aber trotzdem fanden sie in sich selbst keinen Mut, ins Zimmer zu treten und ihn zu füttern. Sie wollten irgendwie nicht in Betracht ziehen, dass er auch jetzt, wenn er zwar verwandelt ist, sonst die gleichen Bedürfnisse wie vorher hat. Es ist interessant, dass er wirklich nur sein physisches Aussehen veränderte, sein Kern blieb aber der gleiche.

Als die Familie später schon Mangel an Geld fühlte, mussten auf einmal alle Mitglieder zu arbeiten beginnen. Sie vermieteten sogar ein Zimmer für drei Herren, um ein bisschen Geld zu erwerben. Gregor zeigte sich aber in dem vermieteten Zimmer und die Herren wollten dort nicht mehr wohnen. Das brachte für die Familie Verlust. Diese Tatsache bedeutete aber noch mehr gerade in der Beziehung zwischen Gregor und Grete. Sie veränderte ihr Benehmen und ihre Haltung zum Bruder. Da nannte sie ihn zum ersten Mal

„es“. „*Weg muss es*“, ⁵¹ sagte sie. So traurig und überraschend endet diese Beziehung zwischen den Geschwistern.

Und wie war diese Beziehung zur Schwester in Kafkas Leben? Er hatte drei Schwestern, alle waren jünger als er. Ottla war aber die beliebteste. Die beide waren sehr oft im Kontakt per Post. Kafka schrieb unzählbare Briefe an sie. Ein gesamtes Buch mit allen Kafkas Briefen würde mehr als eintausend Seiten umfassen. So reich war seine Korespondenz, die er während seines 40-jährigen Lebens aufzuschreiben schaffte. Wenn er verschiedene Reise ins Ausland machte, schickte er an seine Schwester immer mindestens eine Ansichtskarte und er fügte immer liebe Grüße an alle hinzu. Daran können wir sehen, dass er seine Familie liebte, auch wenn sie sich nicht immer verstanden hatten. Gregor Samsa hatte auch diesen Charakter. Seine Familie verurteilte ihn, trotzdem blieb er ihr immer freundlich und treu. Er entschuldigte die Fehler der anderen und suchte sie in sich selbst. Er wollte seine Eigenschaften wahrscheinlich ein bisschen verändern, er wusste aber nicht wie. Ottla bedeutete für Kafka ein große Hilfe und Stütze. Er bat sie um viele Ratschläge und aus den Briefen ist klar, dass sie ihre Leben gegenseitig gelebt haben. Als er im Jahre 1917 zum ersten Mal an Tuberkulose erkrankte, zog er aus seiner kalten Wohnung zu Ottla um. In der Zeit der Krankheit konnte er sich auf sie verlassen. Genauso wie Gregor Samsa auf Grete.⁵²

Vergleichen wir Gregors Zustand z.B. mit einem Unfall. Der Mensch ist gesund, geht zur Arbeit, lebt genauso wie andere. Aber auf einmal passiert ein Unfall und er wird behindert, nicht fähig zu laufen oder irgendwie anders beschwert. Trotzdem ist er auch danach der gleiche Mensch, wie vorher. Nur physisch verändert. Wie ändert sich dann auch das Benehmen der anderen zu ihm? Sind sie damit einverstanden, dass er sich nur vom außen irgendwie verwandelte, oder halten sie ihn dann auch für eine andere Person als vorher? Warum lehnen sie ihn dann ab? Es handelt sich doch auch weiter um ein Familienmitglied. Als es bei Gregor zur Verwandlung kam, waren die anderen damit nicht einverstanden. Die Mutter und Grete wollten ihm helfen, indem sie die Möbel und Sachen aus seinem Zimmer

⁵¹ KAFKA, F. *Die Verwandlung* [online]. 2007, goto page 28

⁵² Vgl. SAUDEK, V. Franz Kafka. *Dopisy Otle a rodně*. 1996, S. 34-35

entfernten. Sie dachten, dass das für ihn das Beste ist, aber niemand fragte ihn eigentlich, ob er das so will. Als Kafka heiraten wollte, war die Familie auch anderer Meinung und wollte, dass er ihrer Meinung nach handelt. In der Zeit, als er eher Unterstützung und Ratschlag brauchte, behinderten sie ihn. Der Vater von Gregor Samsa verletzte ihn mit den Äpfeln, die er auf ihn geworfen hatte. Kafkas Vater verletzte ihn mit den Worten. Diese Tatsachen lösten große Wunden bei beiden aus, sowohl am Körper als auch in der Seele.

Der Vater war eine Autorität. Schon die Aussage aus dem Text der *Verwandlung*, dass er an Gregors Tür klopfte – „...*schwach, aber mit der Faust.*“⁵³ zeigt darauf, dass er auch trotz Mühe nicht empfindsam und ruhig sein konnte. Über Kafkas Haltung zu ihm hat der Leser die Möglichkeit, aus einem Brief an den Vater mehr zu erfahren. Kafka stellt sich am Anfang die Frage, warum er mit dem Vater eigentlich einen Konflikt hat.

Der ganze Brief ist voll von verschiedenen Gegensätzen. Kafka behauptet etwas und sofort stellt er etwas in Widerspruch dazu. Er hat Angst vor dem Vater. Egal was er machte, es war schlecht, nicht nach Vorstellungen seines Vaters. Der Vater forderte ein bestimmtes Benehmen, er selbst war aber nicht das beste Vorbild dafür. Die größte Problematik war wahrscheinlich die Verschiedenheit der Beiden. Sie konnten einfach keine gemeinsame Sprache finden. Genauso wie Gregor Samsa und sein Vater. Gregor wollte immer helfen, möglichst wenig Schaden (auch mit seiner Anwesenheit) anrichten und trotzdem war er nicht im Einklang mit seinem Vater. Der Vater hatte einfach eine ganz andere Vorstellung, die Gregor nicht erfüllen konnte und deshalb stand er immer ein Mittelpunkt der Kritik. Beide Väter hatten einen großen Einfluss auf die ganze Familie. Eine nie geschriebene, aber immer akzeptierte Autorität. Das Motiv dieser väterlichen Autorität findet sich nicht nur in der *Verwandlung*, sondern auch in vielen anderen von Kafkas Werken. Franz Kafka selbst wusste, dass er nicht den besten Charakter hatte. Er selbst behauptete, dass er schwächlich, unruhig und ängstlich war. Von der Seite des Vaters hatte er aber eine große Sehnsucht nach Verständnis. Am Ende des Briefes äußerte er diese Sehnsucht nach einer

⁵³ KAFKA, F. *Die Verwandlung* [online]. 2007, goto page 3

Korrektur der gemeinsamen Beziehung, die das Leben und Sterben hoffentlich erleichtern konnte.⁵⁴

Von Kafkas Mutter wissen wir nicht so viel. Sie war immer auf der Seite des Vaters. Deshalb konnte Franz Kafka in ihr die nützliche Stütze eigentlich nicht ausreichend finden. Er nannte sie Mutti, aber die Beziehung war wahrscheinlich eher neutral gefärbt.

6.2 Kafkas Sprachkenntnisse

Wie schon geschrieben wurde, war Franz Kafka eine so komplizierte Persönlichkeit, dass man sagt, dass das fast unmöglich ist, ihn zu verstehen. Man hat aber immer die Möglichkeit, es mindestens zu versuchen.

Seine komplizierte Innenwelt können wir in der Novelle *Die Verwandlung*, sowie auch in seinem ganzen Werk sehr einfach identifizieren, z.B. dank seiner langen Sätzen. Entweder war er so intelligent, dass er so lange Sätze bequem schreiben konnte oder hatte er seine Gedanken so hektisch in sich selbst geordnet. Ich würde diese zwei Hypothesen als nur eine verbinden und ich erkläre es aufgrund eines kurzen Beispiels aus der *Verwandlung* folgend:

Zitat aus der Novelle „Die Verwandlung“: *„Sie wissen auch sehr wohl, daß der Reisende, der fast das ganze Jahr außerhalb des Geschäftes ist, so leicht ein Opfer von Klatschereien, Zufälligkeiten und grundlosen Beschwerden werden kann, gegen die sich zu wehren ihm ganz unmöglich ist, da er von ihnen meistens gar nichts erfährt und nur dann, wenn er erschöpft eine Reise beendet hat, zu Hause die schlimmen, auf ihre Ursachen hin nicht mehr zu durchschauenden Folgen am eigenen Leibe zu spüren bekommt.“*⁵⁵

Dieser zitierte Absatz enthält nur einen einzigen Satz. Weil Kafka so gerne las und sich für die Literatur wirklich sehr interessierte, können wir glauben, dass das für ihn wahrscheinlich ganz gewöhnlich war, solche syntaktisch anspruchsvolle Konstruktionen zu bilden. Er lebte in Prag, bevorzugte aber Deutsch. In seinem Studium war er sehr fleißig, er hatte Lust, selbst seine Kenntnisse zu verbessern. Beim Schreiben war für ihn

⁵⁴ Vgl. MÜLLER, M. *Franz Kafka. Brief an den Vater*. 1995. Der ganze Brief.

⁵⁵ KAFKA, F. *Die Verwandlung* [online]. 2007, goto page 9

die Melodie der Sätze sehr wichtig. Er achtete auf die Kontinuität des Textes. Die Sätze sollten geeignet und sinnvoll herausgebildet sein, man sollte beim Lesen aber nicht das Gefühl haben, dass die Sätze zu lang sind. Johann Wolfgang Goethe bildete für ihn im Schreiben auf Deutsch ein großes Vorbild. Zu Kafkas Tschechisch äußern sich auch viele Wissenschaftler, nicht nur aus Tschechien und deutschsprachigen Räumen, sondern aus der ganzen Welt. Es wurde sogar eine Analyse gemacht, die seine Schuljahre sehr ausführlich studiert. Aus den Katalogen der Schulen, die Kafka während seines Lebens besuchte, können wir auch z.B. die Lehrbücher entdecken, die er als Schüler und Student zum Studium der tschechischen Sprache benutzte. Daraus wurde auch festgestellt, wie groß wahrscheinlich sein Wortschatz sein konnte, inklusive Grammatik selbstverständlich. Marek Nekula⁵⁶ führte eine Frequenzanalyse von Kafkas aktiven Wortschatz durch. Dabei hat er festgestellt, dass er auch, dank des Lesens von tschechischen Büchern und Zeitungen und schließlich auch durch die Kommunikation in der Familie so viele Wörter auf tschechisch beherrschte, dass das über der Grenze des Bedarfs für Alltagskommunikation lag. In der Familie wurde vor allem Tschechisch gesprochen. Die Angestellten in dem Haushalt waren doch tschechische Frauen: um das Jahr 1890 die Köchin Františka Nedvěďová, die mit kleinem Franz jeden Tag zur Schule ging und noch zwei Haushaltsfrauen – Marie Zemanová und Anna Čuchalová. Was bemerkenswert ist, dass Kafka in den Jahren 1889-1893 die Deutsche Volks- und Bürgerschule Prag I besuchte. Angesichts des angeblich tschechischen Ursprungs der Eltern war dies nicht typisch. Schon in der ersten Klasse wird bei Kafkas Namen in den Schulkatalog eine Abkürzung „d.u.b.“ geschrieben. Diese Abkürzung markiert angeblich die Muttersprache (Deutsch und Böhmisch), aber in diesem Sinne zeigte es eher, dass er beide Sprache verstehen konnte. Weil es sich um eine deutsche Schule handelte, verwundert es nicht, dass nur zehn Prozent der Schüler Tschechisch als die Muttersprache anführten. Womit Franz Kafka in der Tschechischen Sprache ziemlich große Probleme hatte, waren die Endungen und auch Äußerung in der Zukunft, die im Tschechisch unterschiedlich als im Deutschen gebildet werden. Diese Schwierigkeiten kann man aus seinen authentischen tschechisch

⁵⁶ Vgl. NEKULA, M.. In: *Kafkova zpráva...*, 2000, S. 59-76

geschriebenen Schriften kennen lernen. Sonst war er aber sehr fleißig und tüchtig, er lernte sehr viel aus dem eigenen Interesse heraus.⁵⁷

Das war eine kurze Erläuterung zu Kafkas sprachlicher Ausbildung. Angesichts seines Charakters und seiner Eigenschaften ist es aber auch klar, dass er in sich selbst viele unangenehme Gefühle verdrängt hatte, die viel gemeinsam mit Unterschätzung von Seite seiner Umgebung gleich hatten. Er konnte eigentlich so wie ein unglücklicher, in sich selbst verschlossener Intelligenter wirken. So komplizierte lange Sätze in seinem Werk sind dann ein Erzeugnis – ein Kompromiss daraus.

⁵⁷ Vgl. NEKULA, M.. In: *Kafkova zpráva...*, 2000, S. 59-76

7 MOTIVE IN DER NOVELLE *DIE VERWANDLUNG*

In diesem Kapitel werden die wichtigsten Motive der Novelle *Die Verwandlung* erwähnt. Der Autor arbeitet mit ihnen so, dass sie unterschiedlich interpretiert sein können. Man muss immer darauf aufpassen, auf welche Figur sich das Motiv gerade bezieht.

- **Motiv der immerwährenden Autorität von der Seite des Vaters:** alles, was in der Familie Samsa entschlossen wurde, beeinflusste Vaters Meinung.
- **Motiv der Dunkelheit, Finsternis:** Da wende ich mich an eine Szene aus der *Verwandlung*, wenn Gregor allein im Zimmer war, alles von der Straßenlampe beleuchtet, nur er war im Dunkel. Alle Sachen hatten mindestens bisschen Licht, nur er blieb allein, abgelehnt, traurig, in sich selbst geschlossen. Er fühlte sich weniger wertvoll als die Sachen, die dort waren. Vergleich: *„Der Schein der elektrischen Straßenlampen lag bleich hier und da auf der Zimmerdecke und auf den höheren Teilen der Möbel, aber unten bei Gregor war es finster.“*⁵⁸
- **Motiv des Fensters:** Das Fenster in dem Zimmer wird mal erwähnt. Es bedeutet einen Hinweis auf die freie Welt, die hinter dem Vorhang sich befindet, existiert und lebt. Der Blick zu diesem Fenster könnte wahrscheinlich eine Sehnsucht nach der Flucht in die Welt dort draussen darstellen. Es ist interessant, dass Gregor von dem Zimmer eigentlich nie weggelaufen ist. Ich denke, dass es hier diese Möglichkeit doch gab. Die Schwester hatte doch einmal Angst, ob er vielleicht noch im Zimmer ist. Da sehe ich wieder eine Parallele mit Kafkas persönlichen Leben. Z.B. die Unfähigkeit, zu heiraten. Er wollte heiraten, war dessen aber nicht fähig. Die Möglichkeit gab es zwar hier, er wollte das machen; machte das aber schließlich nicht. Da treffen wir uns wieder mit dem inneren Konflikt zwischen Wunsch und Taten.

⁵⁸ KAFKA, F. *Die Verwandlung* [online]. 2007, goto page 12

- **Motiv der geschlossenen Tür:** Wenn die Tür geschlossen war, wollten alle hinein. Dann wurde geöffnet und niemand wollte Gregor besuchen. Er versteckte sich vor der Welt und war in seinem Zimmer allein mit seinen traurigen Gedanken. Kafka verbrachte in seinem Zimmer auch viel Zeit und beschäftigte sich mit seinen Gefühlen, z.B. wenn er sein Tagebuch schrieb. Sicherlich hörte er die Geräusche aus der Haushalt, was die andere Familienmitglieder machen, trotzdem blieb er lieber im Zimmer mit sich selbst. Es war ihm sehr bekannt und deshalb konnte er Gregors Gefühle hinter der geschlossenen Tür so wahrhaft beschreiben.

- **Aus dem Kontrast zwischen Licht und Dunkel entstehendes Motiv:** Gregor starb, wenn Morgen kam. *„Den Anfang des allgemeinen Hellerwerdens draußen vor dem Fenster erlebte er noch. Dann sank sein Kopf ohne seinen Willen gänzlich nieder, und aus seinen Nüstern strömte sein letzter Atem schwach hervor.“*⁵⁹ Da sehen wir den Gegensatz. Als es endlich nach der langen dunklen Nacht hell wurde, starb er. Seine Gedanken waren sehr friedlich und sie gehörten der Familie, die er trotz aller Schwierigkeiten wirklich liebte. Er sah die Schuld in seiner Existenz. Er war davon überzeugt, dass er verschwinden muss. Dank diesem können wir auch besser verstehen, warum manche Leute im Zusammenhang mit Kafka über Existentialismus sprechen. Eine wichtige Bemerkung zum Sterben von Gregor habe ich noch zu der dritten Morgenstunde, die da Kafka erwähnte. Hat das vielleicht etwas zu tun mit der dritten Stunde nachmittags, wenn Jesus Christ gestorben ist? Das ist ja eine nicht beantwortete Frage. Kafka war Jude, aber er lebte in christlicher Umgebung.

Gregors Kopf sank ohne seinen Willen nieder – fast alles in seinem Leben geschah ohne seinen Willen. Die Umgebung beeinflusste ihn genauso wie den Autoren sehr stark. Diese Tatsache spiegelt sich in dem ganzen Leben, Werk, Benehmen und Gedanken Franz Kafkas. Vielleicht gerade deshalb ist er für unzählbare literarische Interpretationen so geeignet.

⁵⁹ KAFKA, F. *Die Verwandlung* [online]. 2007, goto page 29

SCHLUSSBETRACHTUNG

„Verstecke sind unzählige, Rettung nur eine, aber Möglichkeiten der Rettung wieder so viele wie Verstecke. Es gibt ein Ziel, aber keinen Weg; was wir Weg nennen, ist Zögern.“

(Franz Kafka: Betrachtungen über Sünde, Leid... [online], 26. Aphorismus)

So klingt einer von unzähligen Aphorismen Franz Kafkas. Meiner Meinung nach spiegelt dieser Aphorismus die Beziehung zum Leben des Autors wider. Man kann sagen, dass Franz Kafka das ganze Leben lang auf der Suche nach dem richtigen Weg war. Er bemühte sich immer wieder um alles, dessen er eigentlich nicht fähig war.

Er dachte sehr oft über sich selbst nach, trotzdem konnte er das, was er wollte, nicht irgendwie begreifen und in die Wirklichkeit umsetzen. Obwohl er sich immer durch Sehnsucht nach Rettung prägte, war es für ihn nicht einfach, aus den vielen Möglichkeiten der Rettung nur eine, und gerade die Richtige, zu finden. Auf seinem Weg zum Ziel war er dazu noch sehr stark von der Seite seines Milieus beeinflusst, und manchmal sogar nicht besonders glücklich. Unter diesen Umständen konnte er sich nicht entscheiden, was er wirklich wollte. Viele Kafkologen behaupten, dass das eigentlich sein größtes Problem war: er wusste nicht, was er wollte. Dann führte dieser Weg meistens in eine Sackgasse, wo er verwirrt hin und her lief und sein Ziel nicht erreichen konnte. Solche Gefühle erlebte meiner Meinung nach Franz Kafka.

Die literarische Tätigkeit konnte ihm vielleicht helfen, sich mit diesem Schicksal irgendwie auseinanderzusetzen. Sie bedeutete für ihn eine Art und Weise der Autotherapie. Die Methonymie über Autors Bleistift im Hand als Seismograph des Herzen von Jürg Amann finde ich wirklich passend. Die Behauptung über den direkten Zusammenhang zwischen dem Leben, dem Charakter und dem Umgang des Autors und seinem Werk zählt bei Kafka doppelt. Seine literarische Tätigkeit sieht so aus, als würde sie sich selbst zu den unzählbaren Interpretationssuchungen angeboten haben. Da fand ich eine gute Chance, sich mit der Suche nach verschiedenen Zusammenhängen zwischen seinem Leben und Werk zu beschäftigen.

Die erworbenen Erfahrungen und Erkenntnisse aus der Sekundärliteraturquellen wurden in meiner Bachelorarbeit danach mit verschiedenen Bemerkungen aus der Novelle *Die Verwandlung* unter dem psychologischen und soziologischen Aspekt verglichen. Ich fand

diese Tätigkeit sehr interessant und beiträgend. Meiner Meinung nach könnte man immer wieder Kafkas Werke lesen und weitere neue Interpretationsmodelle entdecken. Das religiöse und strukturalistische Modell wäre ein gutes Beispiel dafür.

Manche Leute bewerten Franz Kafka sehr negativ. Sie verstehen sein Werk auf Anhieb nicht und deshalb meinen sie auch, dass es einen Fehler in ihm gibt. Und es gibt auch die Leute, die davon überzeugt sind, dass er außerordentlich genial war und es deshalb fast unmöglich ist, ihn zu verstehen. Wer behauptet, dass er Franz Kafka richtig interpretieren kann, liegt falsch. Kafka selbst hatte ab und zu Probleme, seine eigenen Gefühle zu begreifen und in dem Werk darzustellen. Viele Werke wurden von ihm absichtlich verbrannt.

Niemand kann so empfindsam sein, dass man den anderen hundertprozentig verstehen kann. Franz Kafka suchte seinen richtigen Lebensweg und war davon vielleicht überzeugt, dass er ihn gerade in der Literatur finden kann. Auf der anderen Seite behauptete er, dass er einsam sei – und zwar genauso wie Franz Kafka. Also schließlich war auch die Literatur nicht das, was ihm ausreichte.

An diesem Beispiel kann man klar sehen, dass auch er seine Persönlichkeit nicht ganz richtig interpretieren könnte, im Falle, dass er sich mit dem Abstand „Franz Kafka“ nannte. Er hatte schon ein Problem mit der Tatsache seiner Existenz. Deshalb war es dann für ihn nicht einfach, sich mit allen anderen Umständen auseinanderzusetzen. Das Wesentliche hat er nicht aufgenommen.

Trotzdem erlaube ich mir auf diesen Seiten meiner Bachelorarbeit zu behaupten, dass er ein außerordentlich talentierter Mensch war, dem es gelang, nicht nur seinen Namen berühmt zu machen. Er gab dem Leser auch die Möglichkeit, sein Werk so zu interpretieren, wie er will, im Falle, dass man seine eigene Interpretation sinnvoll beurteilen kann. Und darum habe ich mich in meiner Bachelorarbeit gerade bemüht.

LITERATURVERZEICHNIS

[1] AMANN, J. *Kafka. Esej slovem a obrazem*. 1. vyd. Zlín: ARCHA, 2011. 157 s. ISBN 978-80-904514-9-0.

[2] BAASNER, R.; ZENS, M. *Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft : Eine Einführung*. 3. überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin : Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., 2005. 271 S. ISBN 3-503-07952-1.

[3] BRACKERT, H. STÜCKRATH, J. *Literaturwissenschaft: Ein Grundkurs*. 8 Auflage. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 2004. 736 S. ISBN 3-499-55523-9.

[4] ČERMÁK, J. *Franz Kafka. Výmysly a mystifikace*. 1. vyd. Praha: GUTENBERG, 2005. 173 s. ISBN 80-86349-18-7.

[5] ČERMÁK, J. *Zu Fuß durch Kafkas Prag*. 1. Auflage. Praha : Albatros nakladatelství, a.s. právní nástupce, 2008. 55 S. ISBN 978-80-00-02243-7.

[6] JANOUC, G. *Gespräche mit Kafka*. Frankfurt a. Main: S. Fischer Frankfurt a. Main, 1961. 62 S.

Erreichbar unter WWW: <http://www.scribd.com/doc/33399488/Gustav-Janouch-Gesprache-mit-Kafka>

[7] *Kafkova zpráva o světě. Osudy a interpretace textů Franze Kafky*. 1. vyd. Praha: Nakladatelství Franze Kafky, 2000. 98 s. ISBN 80-85844-00-1.

[8] PROJEKT GUTENBERG – DE. *Franz Kafka: Die Verwandlung* [online]. Leipzig : Kurt Wolff Verlag, 21.8.2007 [zit. 2011-11-11].

Erreichbar unter WWW:

http://www.gutenberg.org/catalog/world/readfile?fk_files=2013624

[9] PROJEKT GUTENBERG – DE. *Franz Kafka: Betrachtungen über Sünde, Leid, Hoffnung und den wahren Weg* [online]. [zit. 2012-03-02].

Erreichbar unter WWW: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/166/1>

- [10] KAFKA, V. *Studie a úvahy o německé literatuře*. 1. vyd. Praha: KRA, 1995. 372 s. ISBN 80-85932-07-5.
- [11] KLUSÁČKOVÁ, V. *Franz Kafka. Liblická konference 1963*. 1. vyd. Praha: Nakladatelství Československé akademie věd, 1963. 292 s.
- [12] MÜLLER, M. *Franz Kafka. Brief an den Vater*. 1. Auflage. Stuttgart: Philipp Reclam jun. GmbH & Co., Stuttgart, 1995. 108 S. ISBN 978-3-15-009674-1.
- [13] SAUDEK, V. *Franz Kafka. Dopisy Ottilie a rodině*. 1. vyd. Praha: AURORA, 1996. 166 s. ISBN 80-85974-08-8.
- [14] SHARP, D. *Skrytý havran: Konflikt a proměna v životě Franze Kafky*. 1. vyd. Brno: Nakladatelství Tomáše Janečka, 2003. 125 s. ISBN 80-85880-27-X.
- [15] WESTERMANN, E. *Urteil ohne Richter: Die psychische Integration oder die Entfaltung des Charakters im Werke Franz Kafkas*. 1. Auflage. University of California, Berkeley: University Microfilms International, 1980. 8112952

ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS

- z.B. zum Beispiel
- d.h. das heißt
- DDR Deutsche demokratische Republik
- u.Ä. und Ähnliches
- d.u.b. deutsch und böhmisch
- bzw. Beziehungsweise
- Abb. Abbildung
- S. Seite
- Vgl. Vergleich

